

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

TUONO R - FACTORY



The instructions in this manual are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle; brief descriptions of maintenance procedures and periodical controls to be carried out on the vehicle by **authorised Aprilia Dealers or Workshops have been also included**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this manual require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your scooter to an **authorised Aprilia Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die uitgevoerd moeten worden op het voertuig, bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The recommendations above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheerst kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en

moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

TUONO R - FACTORY



INDEX

INDEX

INDEX

Chap. 01	General rules
Chap. 02	Vehicle
Chap. 03	Use
Chap. 04	Maintenance
Chap. 05	Technical data
Chap. 06	Programmed maintenance
Chap. 07	Special fittings

INDEX

Hst. 01	Algemene normen
Hst. 02	Voertuing
Hst. 03	Gebruik
Hst. 04	Onderhoud
Hst. 05	Technische gegevens
Hst. 06	Gepland onderhoud
Hst. 07	Speciale uitrustingen

TUONO R - FACTORY

aprilia



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Fuel

CAUTION

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Brandstof

LET OP



FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE HELLING VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF

VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven warm voor een zekere periode, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Start off and Riding**CAUTION**

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE ARE STILL 4 litres OF FUEL LEFT. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Vertrekken en Rijden**LET OP**

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN NOG OVER 4 LITER BRANDSTOF. TANK ZO VLUK MOGELIJK.

Warning lights

IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

Controlelampen

WANNEER DE LED CONTROLELAMP ALARM EN DE ICOON VAN DE DIAGNOSTIEK "SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER.

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) AND THEN EVERY 10000 KM (6250 MILES), THE "SERVICE" ICON APPEARS ON THE RIGHT DISPLAY.

IF THIS OCCURS TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL Aprilia DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAINS ON, OR IF IT TURNS ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP UP.

CONTACT AN OFFICIAL Aprilia DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.

OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER.

NA DE EERSTE 1000 KM (625 MIJL) EN VERVOLGENS ELKE 10000 KM (6250 MIJL), VERSCHIJNT DE ICOON "SERVICE" OP HET RECHTER DISPLAY.

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER, VOOR HET UITVOEREN VAN DE HANDELINGEN DIE WORDEN VOORZIEN IN DE KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.



IN DIT GEVAL CONTROLEERT MEN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE, EN WANNEER DIT NIET CORRECT BLIJKT LEGT MEN DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL, EN VULT MEN BIJ.

WENDT ZICH TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER VOOR DE CONTROLE VAN DE INSTALLATIE.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When it burns, ethylene glycol produces an invisible flame which however can cause burns.

CAUTION



MAKE SURE NOT TO POUR THE COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN IF IT IS TOXIC, THE COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethylglycol, wat in zekere omstandigheden ontvlambaar wordt. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCHT EEN ZOETE SMAAK, WAT HET UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORROP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROOZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. THE ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. IT IS RECOMMENDED TO WASH ONE'S HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPERSE THE OIL IN THE EN-

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROOZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT. MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE. BEZORG ZE AAN OF LAAT ZE OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLEBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES, OF DE LEVERANCIER. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT

VIRONMENT
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN
TE GEBRUIKEN.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



THE BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN

HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte**CAUTION**

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING THE BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS EXTREMELY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN A SMALL QUANTITY OF BATTERY ACID CAN CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGAR-

Elektrolyt en waterstofgas van de accu**LET OP**

DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG GOED NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, WAST MEN OVERVLOEDIG MET KOUD WATER. HET IS BIJZONDER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT REEDS EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ACCUZUUR BLIND KAN MAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE

ETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN, EN HET MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER WELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER'S OR PASSENGER'S WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

REMOVAL OF COMPONENTS

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE

VOORZORGSMATREGELEN INFORMATIE

EN

Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, vooraleer men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet door gebruik te maken van tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende

- flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

- tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Hou de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Hou ze ver weg van warmtebronnen.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible)

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Gebruik enkel ORIGINELE RESERVEONDERDELEN van aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en

- before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings(OR), split pins and screws with new ones if their thread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction planes, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassembly the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).
- verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, door diagonaal te werken. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitkoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfblokkerende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten met andere nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privézone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de hermontage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer

naar de buitenkant gericht
(zichtbare kant).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described as follows as non-compliance with the procedure described below causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- In presence of dirt, rust, humidity etc. clean the connector's internal parts carefully, using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly linked to the connector's internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door de ene van de andere in de tegenovergestelde richting te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz., reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector, door gebruik te maken van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

LET OP

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS HEBBEN SLECHTS ÉÉN PLAATSINGSZIN, PLAATS ZE IN DE JUISTE ZIN OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUES

SLUITKOPPELS

CAUTION

LET OP

DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL SPINDLES AND OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING THE VEHICLE'S SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. IF THESE RECOMMENDATIONS ARE NOT COMPLIED WITH, ONE OF THE COMPONENTS MAY BECOME LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISING THE VEHICLE'S MANOEUVRABILITY. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

VERGEET NIET DAT DE SLUITKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN, DOOR EEN WIEL TE GAAN BLOKKEREN, OF DOOR ANDERE PROBLEMEN TE VEROOZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAARHEID ZOU

**KUNNEN SCHADEN, WAARDOOR MEN
KAN VALLen MET HET RISICO OP
ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.**

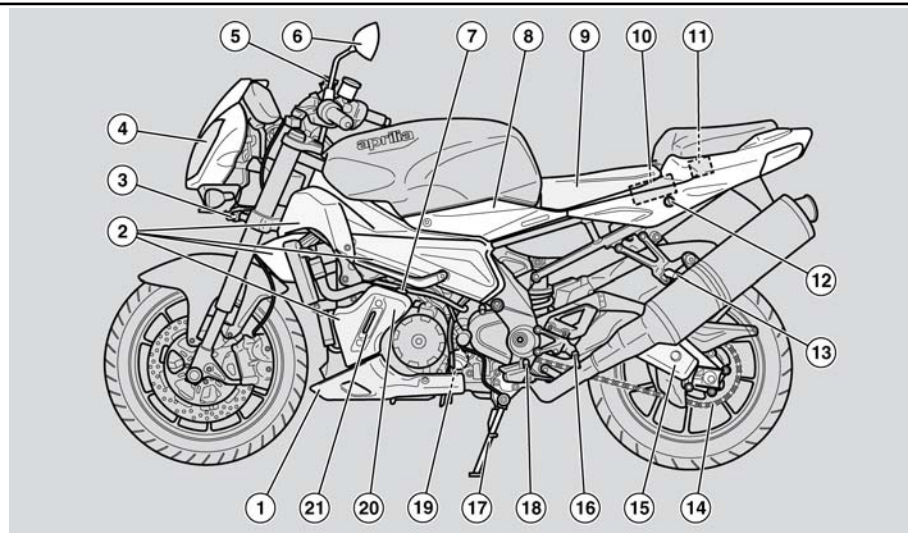
TUONO R - FACTORY

aprilia

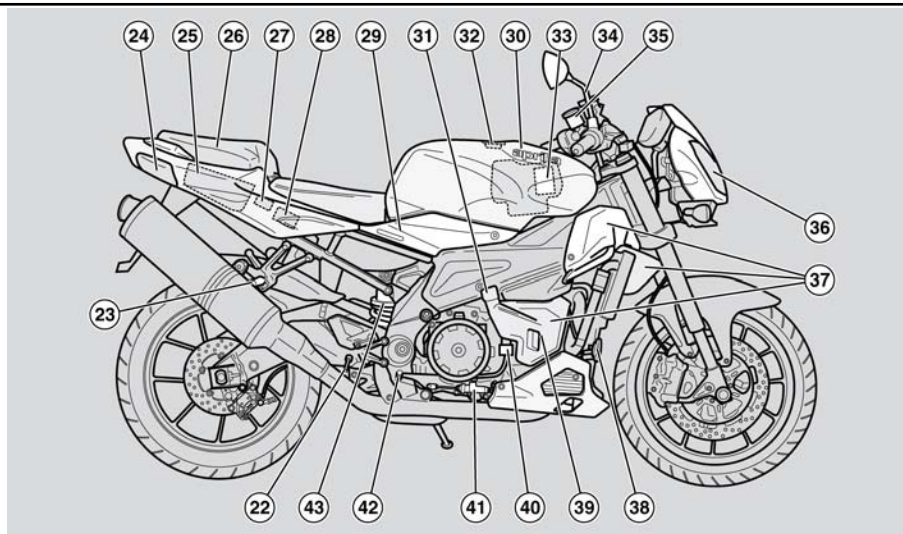


**Chap. 02
Vehicle**

**Hst. 02
Voertuing**



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

Key:

1. Fairing lug
2. Side fairings
3. Adjustable steering shock absorber
4. Left front headlight
5. Clutch control fluid reservoir
6. Left rear-view mirror
7. Engine oil tank cap
8. Left side fairing
9. Driver saddle

Plaats van de hoofdcomponenten (02_01, 02_02)

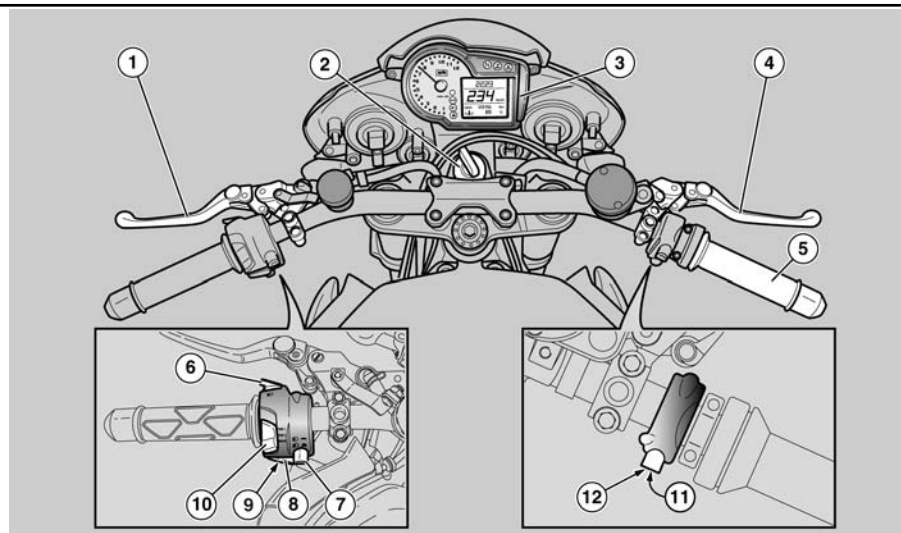
Legende:

1. Punt van de bekleding
2. Zijdelingse bekleding
3. Regelbare schokdemper van de stuurinrichting
4. Linker voorlicht
5. Vloeistoftank van het commando van de koppeling

- | | |
|---|---|
| 10. Battery | 6. Linker achteruitkijkspiegeltje |
| 11. Main fuse box (30A) | 7. Dop van de tank van de motorolie |
| 12. Passenger saddle lock - glove-box / toolkit | 8. Linker zijplaatje |
| 13. Left passenger footrest (snap-on, closed / open) | 9. Zadel van de bestuurder |
| 14. Drive | 10. Accu |
| 15. Rear fork | 11. Hoofdzakelijke zekeringenhouder (30A) |
| 16. Rider left footrest | 12. Slot van het zadeltje van de passagier - documentenruimte / gereedschapskit |
| 17. Side stand | 13. Linker voetensteun van de passagier (kliksysteem, gesloten / open) |
| 18. Gear shift lever | 14. Transmissieketting |
| 19. Engine oil filter | 15. Achtervork |
| 20. Engine oil reservoir | 16. Linker voetensteun van de bestuurder |
| 21. Engine oil level | 17. Laterale standaard |
| 22. Right rider footrest | 18. Commandohendel van de versnellingsbak |
| 23. Right passenger footrest (snap-on, closed / open) | 19. Filter van de motorolie |
| 24. Rear headlight | 20. Tank van de motorolie |
| 25. Glove-box / toolkit | 21. Peil van de motorolie |
| 26. Passenger saddle / saddle cover | 22. Rechter voetensteun van de bestuurder |
| 27. Control unit | 23. Rechter voetensteun van de passagier (kliksysteem, gesloten / open) |
| 28. Secondary fuse box (15A) | 24. Achterlicht |
| 29. Right side fairing | 25. Documentenruimte / gereedschapskit |
| 30. Fuel tank | 26. Zadel van de passagier / zadelbedekking |
| 31. Coolant expansion tank cap | 27. Centrale |
| 32. Fuel tank cap | 28. Secundaire zekeringenhouder (15A) |
| 33. Air filter | |
| 34. Right rear-view mirror | |
| 35. Front brake fluid reservoir | |
| 36. Front right headlight | |
| 37. Right side fairings | |
| 38. Horn | |
| 39. Expansion tank | |
| 40. Rear brake fluid reservoir | |
| 41. Rear brake pump | |

- 42. rear brake control lever
- 43. Rear shock absorber

- 29. Rechter zijplaatje
- 30. Brandstoftank
- 31. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
- 32. Dop van de brandstoftank
- 33. Luchtfilter
- 34. Rechter achteruitkijkpiegeltje
- 35. Vloeistoftank van de voorrem
- 36. Rechter voorlicht
- 37. Rechter zijbekleding
- 38. Akoestische melder
- 39. Expansievat
- 40. Vloeistoftank van de achterrem
- 41. Pomp van de achterrem
- 42. Commandohendel van de achterrem
- 43. Achterste schokdemper



02_03

Dashbord (02_03)

Instrument panel / controls location key

1. Clutch control lever
2. Ignition / steering lock switch
3. Instrument panel and indicators
4. front brake lever
5. Throttle
6. High-beam passing switch
7. Light switch
8. Turn indicator switch
9. Horn button
10. TRIP1 / TRIP2 / MODE switch

Legenda (02_03)

Legende en plaats van de commando's / instrumenten

1. Commandohendel van de koppeling
2. Ontstekingsschakelaar / stuurslot
3. Instrumenten en indicators
4. Hendel van de voorrem
5. Gashandvat
6. Drukknop voor het knipperen van het groot licht
7. Omleider van de lichten
8. Schakelaar van de

11. Engine cut-off switch
12. Starter button

- richtingaanwijzers
9. Drukknop van de akoestische melder
10. Schakelaar TRIP1 / TRIP2 / MODE
11. Schakelaar voor het stilleggen van de motor
12. Startknop

Analog instrument panel (02_04)

Key:

1. Rpm indicator
2. Multifunction digital display (coolant temperature - clock - battery voltage - chronometer - diagnosis - engine oil pressure
3. Warning lights

Analoog instrumentenpaneel (02_04)

Legende:

1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display (temperatuur van de koelvloeistof - klok - accuspanning - chronometer - diagnostiek - druk van de motorolie
3. Controlelampen

Light unit (02_05)

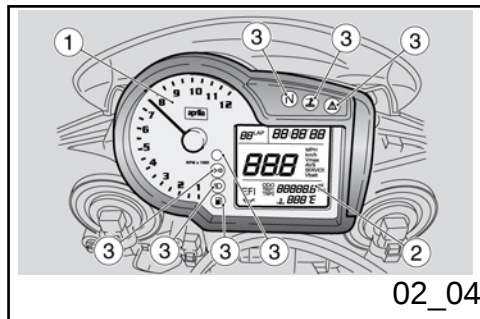
key:

1. Gear in neutral green warning light
2. Side stand lowered amber warning light
3. General red warning light
4. High-beam blue warning light
5. Low fuel amber yellow warning light
6. Turn indicators green warning light
7. Overrevving red warning light

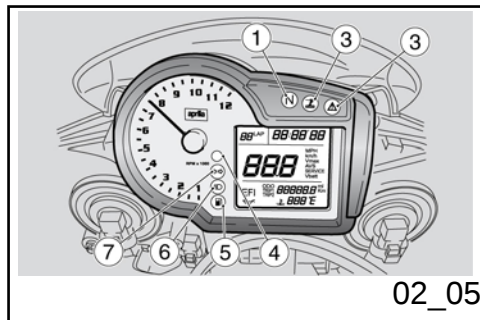
Groep controlelampjes (02_05)

legende:

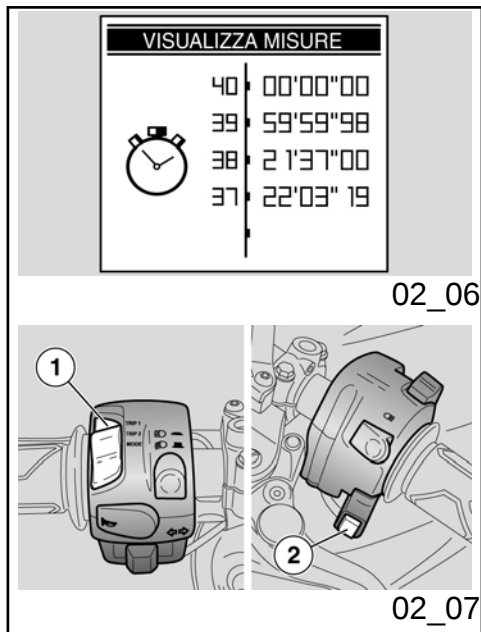
1. Groene controlelamp, versnelling in vrij
2. Ambergele controlelamp, laterale standaard uitgekapt
3. Rode controlelamp, warning algemeen



02_04



02_05



Setting the chronometer function (02_06)

Chronometer

When selection is confirmed (SET (2) button held down) in the CHRONOMETER menu, the display shows the following options:

- EXIT
- START CHRONOMETER
- VIEW MEASUREMENTS
- DELETE MEASUREMENTS

START CHRONOMETER

This function activates the chronometer. Now a chronometer, instead of a clock, is displayed at the top of the screen.

The display does not change even after the key is extracted / inserted.

4. Blauwe controlelamp, groot licht
5. Ambergele controlelamp, brandstofreserve
6. Groene controlelamp, richtingaanwijzers
7. Rode controlelamp, te hoog toerental

Instellen van de chronometer (02_06)

Chronometer

Wanneer men de selectie bevestigt (lange druk op de drukknop SET (2)) op CHRONOMETER, verschijnt een scherm met de volgende opties:

- EXIT
- CHRONOMETER ACTIVEREN
- TIJDEN VISUALISEREN
- TIJDEN WISSEN

CHRONOMETER ACTIVEREN

Deze functie activeert de modaliteit van de chronometer, in de bovenste zone van het display, in de plaats van de klok verschijnt de chronometer.

Het display blijft in deze modaliteit ook nadat de sleutel wordt verwijderd / teruggeplaatst.



02_08

VIEW MEASUREMENTS

This function displays the stored chronometer times. Press SET (2) button for a couple of seconds to scroll the measurements screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu. If the battery is removed, the stored times are lost.

DELETE MEASUREMENTS

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested. A deletion confirmation is requested. Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER menu.

Chronometer operation

To use the chronometer, confirm the selection on START CHRONOMETER (SET (2) button held down), the top of the display (A) is ready for timekeeping. After pressing the SET (2) button for a couple of seconds, the chronometer starts to time.

Press the SET button (2) again within 10 seconds of the start to cancel the timing operation and to begin a new measurement. Press the SET button (2) again 10 seconds after the start to stop the operation, store the time and start a new measurement. The series of measurements is interrupted by pressing and holding down the SET button (2).

After storing 40 times, this function is over and the word "FULL" is displayed. In order to

VISUALISEER DE METINGEN

Deze functie visualiseert de verworven chronometermetingen. Met korte drukken op de drukknop SET (2) worden de pagina's van de tijden overlopen, met een lange druk gaat het display terug naar het menu van de CHRONOMETER. Wanneer de accu wordt losgekoppeld verliest men de opgeslagen tijden.

WIS DE METINGEN

Deze functie wist de verworven chronometertijden. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. Op het einde van de handeling keert het display terug naar de functie CHRONOMETER.

Werking van de chronometer

Om de chronometer te gebruiken, bevestigt men de selectie (lange druk op de drukknop SET (2)) op CHRONOMETER ACTIVEREN, het display configureert zich in de bovenste zone (A) voor de verwerving van de tijden. Met een korte druk op de drukknop SET (2), begint de chronometer de tijd op te nemen.

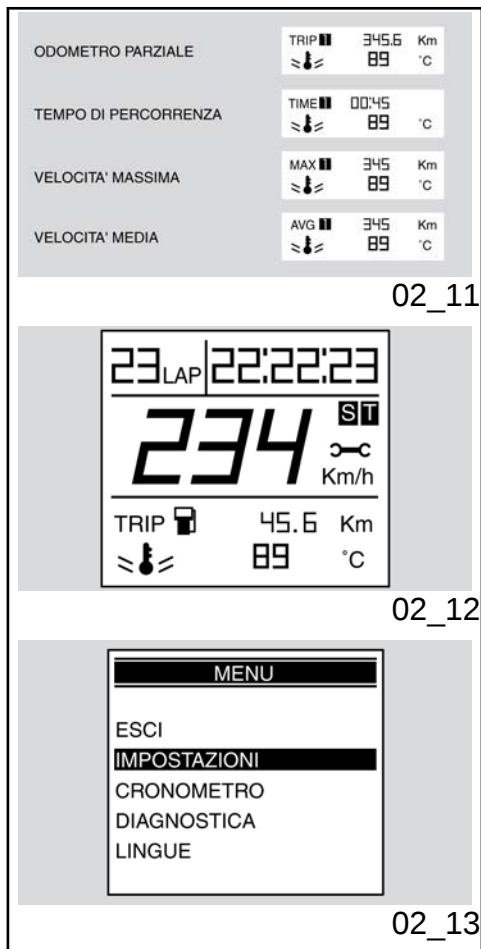
Wanneer opnieuw op de drukknop SET (2) wordt gedrukt binnen de 10 seconden na de start, wordt de tijd gewist en wordt een nieuwe tijdmeting gestart. Wanneer opnieuw op de drukknop SET (2) wordt gedrukt, na 10 seconden na de start, wordt de tijdmeting onderbroken, opgeslaan, en wordt een nieuwe tijdmeting gestart. De serie



02_09



02_10



read the chronometer times it is necessary to stop the vehicle and display the VIEW MEASUREMENTS function of the CHRONOMETER menu.

tijdmetingen wordt onderbroken met een lange druk op de drukknop SET (2).

Na de verwerving van 40 tijdmetingen, wordt de verwerving beëindigd en verschijnt de opschrift "FULL". Voor het lezen van de verworven chronometrische tijdmetingen moet het voertuig stilgelegd worden, en de functie TIJDEN VISUALISEREN van het menu CHRONOMETER bereikt worden.

Control buttons (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

1. Three position selector switch: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. SET button; press briefly to scroll the function within the menu, hold it down to confirm the selection

Commandknoppen (02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

1. Schakelaar met drie posities: TRIP1 / TRIP2 / MODE
2. Drukknop SET; met korte drukken overloopt men het deel van de functies in het menu, met een lange druk bevestigt men de selectie

By turning the ignition key to KEY ON, the following indicators on the instrument panel are lit for two seconds:

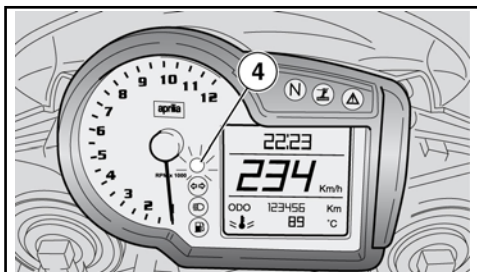
- All warning lights
- Backlighting
- The display shows the Tuono 1000 logo.

Door de ontstekings sleutel in positie KEY ON te draaien, lichten ze op voor twee seconden op het dashboard:

- Alle controlelampen
- De retroverlichting
- Op het display verschijnt het logo Tuono 1000.

The rpm indicator pointer (3) reaches the gear shift value (rpm) set to return immedi-

Het wijzertje van de toerenteller (3) bereikt de waarde van het schakelen (rpm), die



02_14

ately after to the scale start.

After the initial check, all instruments immediately show the current value of the values detected.

With the starter key set to "KEY ON", the standard settings displayed are:

- Clock or chronometer (*) (area A)
- Current speed (area B)
- Odometer (area C)
- Coolant temperature (area D)

(*) The displayed data depends on how on the setting menu configuration.

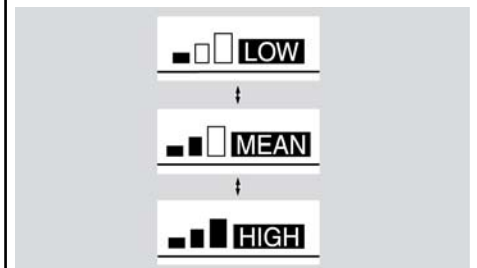
ingesteld is om onmiddellijk nadien terug te keren naar het begin van de schaal.

Na de begincheck duiden alle instrumenten onmiddellijk de huidige waarde van de gemeten grootheden aan.

Met de ontstekingsleutel in positie "KEY ON" zijn de gevisualiseerde standaardinstellingen de volgende:

- Klok of chronometer (*) (zone A)
- Huidige snelheid (zone B)
- Hodogram (zone C)
- Temperatuur van de koelvloeistof (zone D)

(*) Het getoonde gegeven hangt af van wat werd ingesteld in het configuratiemenu.



02_15

TRIP 1 AND 2

Data related to the trip 1 and 2 values are displayed with TRIP 1 and 2 configurations.

The indication of the displayed trip is shown beside the value description.

to select the TRIP 1 or TRIP 2 configuration, place the selector (1) in the position corresponding to the desired TRIP configuration.

The following values are viewed at the bottom (C) of the display:

- TRIP ODOMETER 1/2

TRIP 1 en 2

In de TRIP 1 en 2 configuraties worden de gegevens in verband met de partiële van reis 1 en 2 getoond.

De aanduidingen van de partiële vindt men naast de beschrijving van de grootte.

om de configuratie TRIP 1 of TRIP 2 te selecteren, plaats men de schakelaar (1) in de positie die overeenkomt met de configuratie van de TRIP die men wil visualiseren.

In de onderste zone (C) van het display



02_16



- TRAVELLING TIME 1/2
- MAXIMUM SPEED 1/2
- AVERAGE SPEED 1/2

To shift from one value to the next, press the SET button (2) briefly. Holding down the button resets all partial values of the selected TRIP.

Mode

The MODE configuration includes the functions that allow the user to interact with the system.

To select the MODE configuration, set the selector (1) to MODE.

When the vehicle is stopped and each time the SET button (2) is pressed briefly, the following quantities are viewed cyclically on the display:

- CURRENT SPEED
- BATTERY VOLTAGE

Press and hold down the SET (2) button to display the configuration menu:

- MENU

if the km in reserve indicator is activated, it takes up the total odometer place.

worden de volgende waarden getoond:

- HODOGRAM PARTIEEL 1/2
- TIJDSDUUR 1/2
- MAXIMUM SNELHEID 1/2
- GEMIDDELDE SNELHEID 1/2

Voor het overgaan van een gegeven naar het volgende, moet met een korte druk op de drukknop SET (2) gedrukt worden. Een lange druk wist alle partiële grootheden van de geselecteerde TRIP.

Mode

De MODE configuratie bevat de functies waarmee de gebruiker het systeem kan instellen.

Voor het selecteren van de configuratie MODE plaatst men de schakelaar (1) in de positie MODE.

Wanneer het voertuig stilstaat, en bij elke korte druk op de drukknop SET (2), worden op het display de volgende gegevens cyclisch getoond:

- HUIDIGE SNELHEID
- ACCUSPANNING

Met een lange druk op de drukknop SET (2) bereikt men het configuratiemenu:

- MENU

wanneer de aanduiding van de km in reserve wordt geactiveerd, gaat deze de plaats van

het hodoqram totaal innemen.

Advanced functions (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

MENU

If the vehicle is stopped and the selector set to MODE, it is possible to access the configuration menu on the MENU screen. To display this function, confirm the selection (SET (2) button held down) on the MENU.

the options of the configuration menu are:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- DIAGNOSIS
- LANGUAGES

SETTINGS

When the selection is confirmed on SETTINGS (SET (2) button held down), a screen displays the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT
- BACKLIGHTING
- CODE CHANGE
- CODE RESET
- °C/°F

TIME ADJUSTMENT

Geavanceerde functies (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17, 02_18)

MENU

Wanneer het voertuig stilstaat en de schakelaar is op MODE geplaatst, kan het configuratiemenu van het scherm MENU bereikt worden. Om deze functie te bereiken, moet de selectie bevestigd worden (lange druk op de drukknop SET (2)) op MENU.

de items van het configuratiemenu zijn de volgende:

- EXIT
- INSTELLINGEN
- CHRONOMETER
- DIAGNOSTIEK
- TALEN

INSTELLINGEN

Wanneer men de selectie bevestigt (lange druk op de drukknop SET (2)) op INSTELLINGEN, verschijnt een scherm met de volgende opties:

- EXIT
- UUREGELING
- SCHAKELLEN
- RETROVERLICHTING
- CODE WIJZIGEN

The clock can be programmed with this option.

Once within this option and each time the SET button (2) is pressed, the hour value increases by one; when the value reaches 12, it goes back to 1 the next time SET (2) button is pressed.

Shifting from AM to PM or vice-versa occurs when going from 11:59 to 12:00.

Hold down the SET (2) button to store the value and shift to minute adjustment. Each time the SET button (3) is pressed increases the minute value by one; when the value reaches 59, it goes back to 0 the next time the SET (2) button is pressed. The procedure ends when the SET (2) button is held down, the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

- CODE HERSTELLEN
- °C/°F

REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld.

Binnenin de functie, bij elke druk op de drukknop SET (2) verhoogt de waarde van het uur met één, wanneer de waarde 12 wordt bereikt keert men bij de volgende druk op de drukknop SET (2) terug naar 1.

Het overgaan van AM naar PM of viceversa gebeurt bij de overgang tussen 11:59 en 12:00.

Een lange druk op de drukknop SET (2) slaat de waarde op, en er wordt overgegaan naar de regeling van de minuten. Bij elke druk op de drukknop SET (3) verhoogt de waarde van de minuten met één, wanneer de waarde 59 wordt bereikt keert men bij de volgende druk op de drukknop SET (2) terug naar 0. De procedure eindigt met een lange druk op de drukknop SET (2), en het dashboard toont het menu INSTELLINGEN.

GEAR SHIFT

The gear shift threshold can be set in this mode. Once within this option, the display shows "GEAR SHIFT", in the set language, and the rpm indicator shows the threshold value.

SCHAKELEN

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in. Eens de functie wordt bereikt, verschijnt op het display de opschrift "SCHAKELEN" in de ingestelde taal, en op de wijzer van de toerenteller wordt de

Each time the SET button (2) is pressed briefly, the threshold value increases by 100 RPM. Once the top limit is reached, the next time the SET button is pressed, the value is deducted and vice-versa.

The procedure ends when the SET (2) button is held down, the display goes back to the SETTINGS menu.

When the battery is first activated, the instrument panel is set to the RUN-IN REVOLUTIONS value. The subsequent times it is operated, the last set value is displayed.

RUN-IN REVOLUTIONS 6000

MINIMUM REVOLUTIONS 5000

MAXIMUM REVOLUTIONS 12000

If the set threshold value is exceeded, the warning light (4) on the instrument panel starts to flash. It turns off when the value goes back below the threshold limit again.

BACKLIGHTING

This function adjusts of the backlighting brightness to three levels. Once in this function, the word "BACKLIGHTING" is shown on the display and by briefly pressing the SET button (2) the following icons are cyclically shown:

waarde van de limiet aangeduid.

Bij elke korte druk op de drukknop SET (2), verhoogt de limietwaarde met 100 toeren/min. Wanneer de bovenste limiet wordt bereikt, wordt bij de volgende druk op de drukknop SET de waarde afgetrokken, en viceversa.

De handeling eindigt met een lange druk op de drukknop SET (2), en het display keert terug naar het menu INSTELLINGEN

Bij de eerste koppeling van de accu stelt het dashboard zich in op de waarde TOERENTAL PROEFPERIODE, bij de volgende koppelingen stelt het zich in op de laatst ingestelde waarde.

TOERENTAL PROEFPERIODE 6000

MINIMUM TOERENTAL 5000

MAXIMUM TOERENTAL 12000

Bij het overschrijden van de vastgestelde waarde, knippert de alarmcontrolelamp (4) van het dashboard tot men onder de limiet terugkeert.

RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveau's. Binnenin deze functie verschijnt op het display de opschrift "RETROVERLICHTING" en bij elke korte druk op de drukknop SET (2) verschijnen

- LOW
- MEAN
- HIGH

The procedure ends when the SET button (2) is held down, the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

CODE CHANGE

This function is used to modify an old code.

Once within this function, the following message is displayed: "ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message: "ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message: "INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

cyclisch de volgende iconen:

- LOW
- MEAN
- HIGH

De handeling eindigt met een lange druk op de drukknop SET (2), en het display keert terug naar het menu INSTELLINGEN.

WIJZIGING VAN DE CODE

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, en wanneer men deze wil wijzigen.

In deze functie verschijnt de boodschap: "VOER DE OUDE CODE IN"

Na de herkenning van de oude code wordt er gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende boodschap: "VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

HERSTELLING VAN DE CODE

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

°C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement. Once within this function, each time the SET (2) button is pressed, the two units of measurement are cyclically displayed:

- °C
- °F

Hold down the SET button (2) to store the data and the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

ontstekingsblokje plaatsen. De eerste is reeds geplaatst, en daarna wordt het plaatsen van de tweede gevraagd met de boodschap: "PLAATS DE TWEEDE SLEUTEL"

Tijdens de overgang van de ene naar de andere sleutel blijft het dashboard opgelicht, en wanneer de sleutel niet binnen de 20 seconden wordt geplaatst wordt de handeling beëindigd. Na de herkenning van de tweede sleutel wordt de invoer van de nieuwe code gevraagd met de boodschap: "VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer men deze met de code heeft bereikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

°C / °F

Deze functie selecteert de meeteenheid van de omgevingstemperatuur. Binnenin deze functie verschijnen bij elke druk op de drukknop SET (2) cyclisch de volgende twee meeteenheden:

- °C
- °F

Met een lange druk op de drukknop SET (2) wordt het gegeven opgeslagen, en het dashboard keert terug naar het menu

DIAGNOSIS

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and carries out their diagnosis. To enable this function, enter an access code available only from Aprilia service centres.

LANGUAGES

The display language can be selected with this function.

the options available are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPANOL

Once the operation is finished, the display shows the LANGUAGES menu.

THRESHOLD SERVICE

When the threshold of the maintenance intervals exceeds, an icon with a spanner is shown.

First ignition: 1000 km

Subsequent ignitions: every 10000 km

DIAGNOSTIEK

Deze functie wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om deze te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de assistentiecentra van Aprilia.

TALEN

In deze functie is het mogelijk om de taal van het display te kiezen.

de selecteerbare opties zijn:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPANOL

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu TAAL.

LIMIET VAN DE SERVICE

Wanneer de limieten van de onderhoudsintervallen worden overschreden, verschijnt een icoon met het symbool van de engelse sleutel.

Eerste ontsteking: 1000 km

Volgende ontstekingen: elke 10000 km

The scheduled maintenance operations interventions, for which the authorised aprilia dealers and workshops are responsible, renders this instruction invalid.

Wanneer de geprogrammeerde onderhoudshandelingen bij de dealers en geautoriseerde aprilia garages worden uitgevoerd, kan deze aanduiding geëlimineerd worden.

ALARM DISPLAY

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the bottom area (D). The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

High priority: Engine overheating, Engine oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.

Low priority: Turn indicators and Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority at the same time, the corresponding icons are displayed alternatively. High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms. Brief warning light and SERVICE icon lightings do not signal malfunctioning

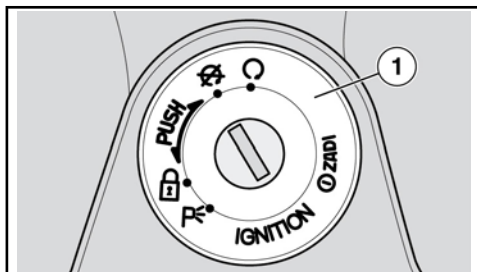
VISUALISERING VAN DE ALARMEN

Wanneer een ernstige onregelmatigheid wordt opgemerkt die de integriteit van het voertuig of van de persoon kan schaden, wordt in de onderste zone van het display (D) de icoon gevisualiseerd die de oorzaak meldt. De alarmen zijn onderverdeeld in twee groepen, op basis van hun prioriteit:

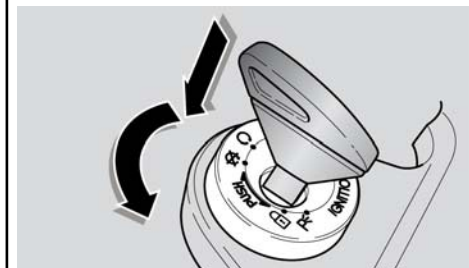
Hoge prioriteit: Oververhitting van de motor, Druk van de motorolie, Fouten van de centrale, Fouten van het dashboard.

Lage prioriteit: Richtingaanwijzers en Uitschakeling van de centrale.

Wanneer er gelijktijdig alarmen zijn met dezelfde prioriteit, worden de relatieve iconen beurtelings gevisualiseerd. De alarmen met hoge prioriteit blokkeren de visualisering van de alarmen met lage prioriteit. Wanneer de alarmcontrolelampen en de icoon SERVICE eventjes oplichten, zijn er geen slechte werkingen aanwezig



02_19



02_20

Ignition switch (02_19)

The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «OFF».

NOTE

THE KEY ACTIONS THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

LOCK: The steering is locked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: The engine and lights cannot be set to work. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

PARKING: The steering is blocked. The engine cannot be started. The tail light of the front and rear headlamps are activated. The ignition key can be extracted. Once the key

Startschakelaar (02_19)

De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van de stuurinrichting.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «OFF» wordt geplaatst

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEGINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.

LOCK: De stuurinrichting is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

PARKING: De stuurinrichting is geblokkeerd. De motor kan niet gestart worden. Het

has been extracted, the immobilizer system is active (if present).

positielicht van het voorlicht en de positielichten van het achterlicht worden geactiveerd. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen. Nadat de sleutel wordt verwijderd, is het immobilizersysteem actief (indien aanwezig).

Locking the steering wheel (02_20)

To block the steering:

- Turn the handlebar completely to the left.
- Turn the key to «**OFF**».
- Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».
- Remove the key.

CAUTION



AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

Stuurslot vergrendelen (02_20)

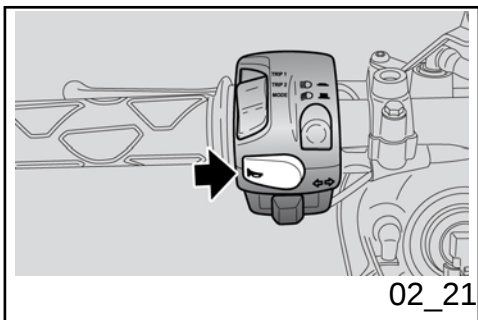
Om de stuurinrichting te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel in positie «**OFF**».
- Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.

LET OP

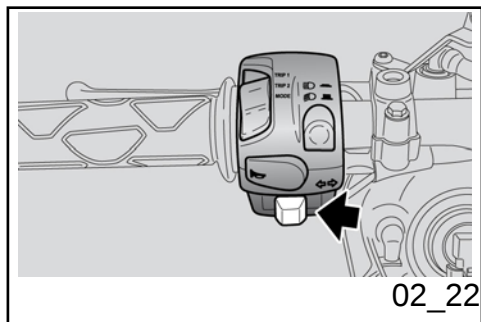


DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.



Horn button (02_21)

Press it to activate the horn.



Switch direction indicators (02_22)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

Drukknop claxon (02_21)

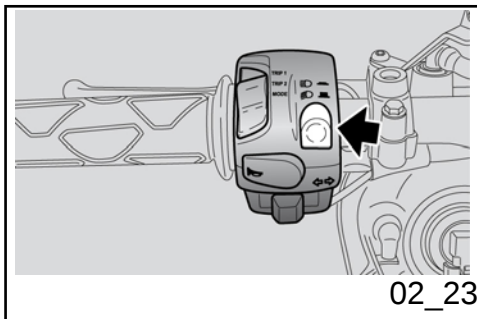
De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.

Schakelaar richtingaanwijzers (02_22)

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Plaats de schakelaar centraal om de richtingaanwijzer te desactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, IS ÉÉN OF ZIJN BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.

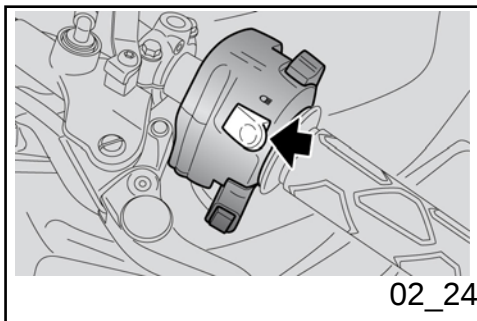


High/low beam selector (02_23)

Pressing the light switch turns on the high-beam light; pressing it again turns on the low-beam light.

Lichtschakelaar (02_23)

Door op de omleider van de lichten te drukken, wordt het groot licht geactiveerd; doo er nogmaals op te drukken, wordt het dimlicht geactiveerd.



Passing button (02_24)

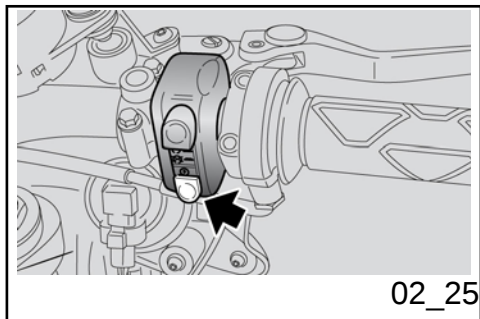
Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.

Knop die knippert voor groot licht (02_24)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedesactiveerd.

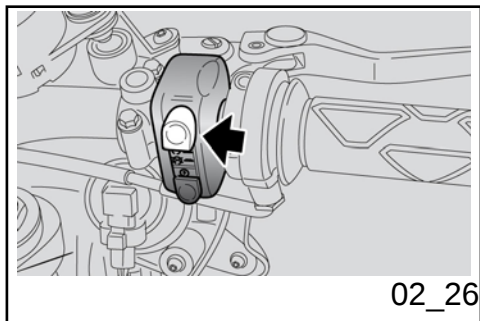


Start-up button (02_25)

Press the button and the starter motor spins the engine.

Startknop (02_25)

Door op de drukknop te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.



Engine stop switch (02_26)

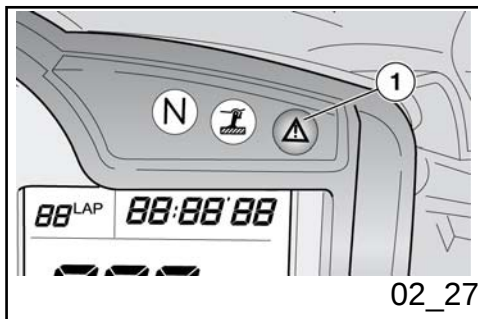
It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

Stopschakelaar motor (02_26)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.



Operation (02_27)

In order to enhance theft protection, the scooter is equipped with an electronic immobilizer system that is activated automatically when the starter key is extracted.

Keep the second key in a safe place since it is not possible to make a copy if it gets lost.

This would imply replacing numerous parts of the vehicle (besides the locks).

In the grip, each key has an electronic device - transponder - which modulates the radiofrequency signal emitted by a special aerial inside the switch when the vehicle is started.

The modulated signal is the "password" by which the appropriate central unit recognises the key and only after this occurs, it allows the engine start-up.

CAUTION

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN SAVE UP TO FOUR KEYS.

DATA STORAGE OPERATION CAN ONLY BE PERFORMED AT THE DEALER, WITH THE MASTER KEY.

DATA STORAGE OPERATION CAN ONLY BE PERFORMED AT THE DEALER, WITH THE MASTER KEY.

DATA STORAGE PROCEDURE CANCELS THE EXISTING CODES. THEREFORE, IF A CUSTOMER WANTS TO STORE SOME NEW KEYS, SHE/HE SHOULD GO TO THE

De werking (02_27)

Om de bescherming tegen diefstal te verhogen, is het voertuig uitgerust met een elektronisch blokkeersysteem van de motor, dat automatisch wordt geactiveerd wanneer de ontstekings sleutel wordt verwijderd.

Bewaar de tweede sleutel op een veilige plaats, omdat wanneer ook de tweede sleutel wordt verloren, het niet meer mogelijk is om een kopie te maken.

Dit houdt in dat vele onderdelen van het voertuig moeten vervangen worden (naast de sloten).

Elke sleutel heeft in de handgreep een elektronisch mechanisme - transponder - die het verzonden radiofrequentiesignaal moduleert bij de start, langs een in de schakelaar ingebouwde speciale antenne.

Het gemoduleerd signaal vormt het "wachtwoord" waarmee de speciale centrale de sleutel herkent, en enkel aan deze voorwaarde de start van de motor toestaat.

LET OP

HET IMMOBILIZERSYSTEEM KAN VIER SLEUTELS OPSLAAN.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN IS ENKEL UITVOERBAAR BIJ DE DEALER, DIE OVER EEN MASTER KEY BESCHIKT.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN IS ENKEL UITVOERBAAR BIJ DE DEALER,

DEALER TAKING ALL THE KEYS S/HE WANTS TO ENABLE.

DIE OVER EEN MASTER KEY BESCHIKT.

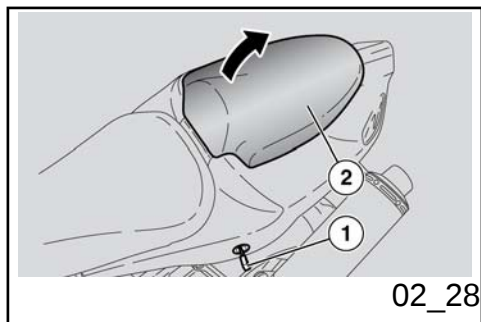
DE PROCEDURE VAN HET OPSLAAN WIST DE EERDER INGESTELDE CODES, DUS WANNEER DE KLANT NIEUWE SLEUTELS WIL OPSLAAN, MOET HIJ ZICH WENDEN TOT EEN DEALER MET ALLE SLEUTELS DIE MOETEN GEACTIVEERD WORDEN.

The immobilizer operation mode is indicated by a warning light (1) placed on the instrument panel:

- Immobilizer disabled, warning light off.
- Immobilizer enabled, flashing warning light.
- Key not recognised, quick flashing.

De werkingsmodaliteit van de immobilizer wordt gemeld door een controlelamp (1) op het dashboard:

- Immobilizer uitgeschakeld, de controlelamp is uit.
- Immobilizer ingeschakeld, de controlelamp knippert.
- De sleutel werd niet herkend, snelle knippering.



02_28

Opening the saddle (02_28, 02_29)

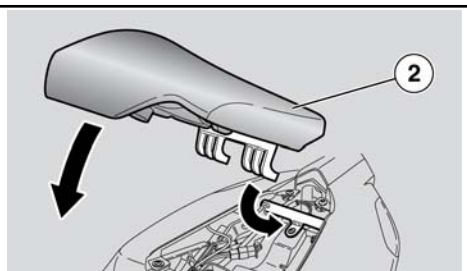
- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock.
- Turn the key (1) anticlockwise, lift and slide the passenger saddle / saddle cover (2) off to the front.

There is a useful glove-box / toolkit in the vehicle tail section. Remove the passenger saddle / saddle cover (2) to reach it.

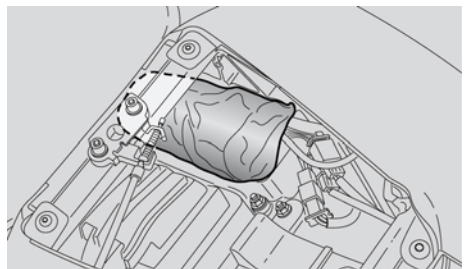
Zadel openen (02_28, 02_29)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot.
- Draai de sleutel (1) in tegenwijzerszin, hef het zadeltje van de passagier / de zadelbedekking (2) op en verwijder het langs voor.

Binnenin het uiteinde van het voertuig werd een nuttige



02_29



02_30

To block the passenger saddle / saddle cover (2):

- Insert the bottom front lugs under the rear frame pin.
- Place the passenger saddle / saddle cover in its holder and press until the lock snaps.

CAUTION

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT IN THE GLOVEBOX / TOOL KIT COMPARTMENT.



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

THE SADDLE COVER CAN BE USED ALTERNATIVELY TO THE PASSENGER SADDLE; HOWEVER, WITH THE SADDLE COVER MOUNTED, IT IS NOT POSSIBLE TO CARRY A PASSENGER. CARRYING A PASSENGER ON THE SADDLE COVER IS ILLEGAL AND IT IS HIGHLY LIKELY THAT THE PASSENGER FALLS DOWN.

documentenruimte/gereedschapskit voorzien. Om deze te bereiken is het voldoende om het zadeltje van de passagier / de zadelbedekking (2) te verwijderen.

Om het zadeltje van de passagier / de zadelbedekking (2) te blokkeren:

- Plaats de onderste voorste punten onder het dwarsliggertje van de achterframepijpe.
- Plaats het zadeltje van de passagier / de zadelbedekking in de zit en druk er op, door het slot te doen klikken.

LET OP

VOORALEER MEN HET ZADEL OMLAAG BRENGT EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET VERGETEN IS IN DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPSKIT.



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.

DE ZADELBEDEKKING KAN GEBRUIKT WORDEN IN PLAATS VAN HET ZADELTJE VAN DE PASSAGIER; WANNEER DE ZADELBEDEKKING GEMONTEERD IS, KAN DE PASSAGIER NIET VERVOERD WORDEN. HET VERVOEREN VAN DE PASSAGIER OP DE

ZADELBEDEKKING IS ILLEGAAL, EN HET IS ZEER GOED MOGELIJK DAT DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG VALT.

Glove/tool kit compartment (02_30)

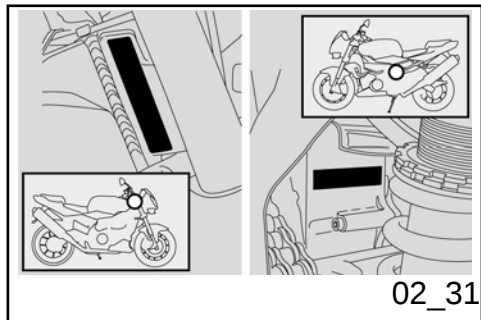
To get access to the glove-box / toolkit:

- Remove the passenger saddle / saddle cover.

Documentenvakje/gereedschaps (02_30)

Om de documentenruimte / gereedschapskit te bereiken:

- Verwijder het zadeltje van de passagier / zadelbedekking.



Identification (02_31)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this manual. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



CHANGING THE IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE GUARANTEE NULL AND VOID

Identificatie (02_31)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTERLIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROORZAAKT HET ONMIDDELIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van de stuurinrichting, rechter kant.

Frame nr.....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No.

MOTORNUMMER

Het nummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....

Luggage anchor point (02_32)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the 4 anchoring hooks (2 per side).

Maximum weight allowed: 5 kg.

CAUTION

CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.

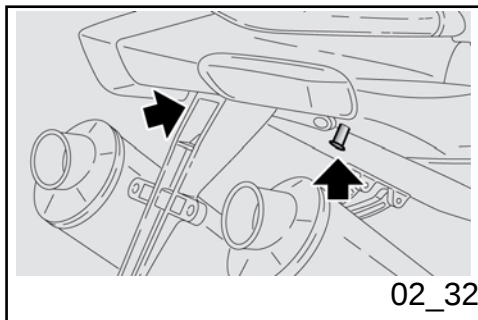
Vastmaken van bagage (02_32)

Boven het bovenste deel van het zadel kan een kleine bagage worden bevestigd, die geplaatst kan worden met behulp van elastieken, die aan de 4 haken worden gekoppeld (2 per kant).

Maximum toegestaan gewicht: 5 kg.

LET OP

DE BAGAGE MAG NIET TE GROOT ZIJN, EN MOET STABIEL VASTEGEMAAKT WORDEN.



TUONO R - FACTORY

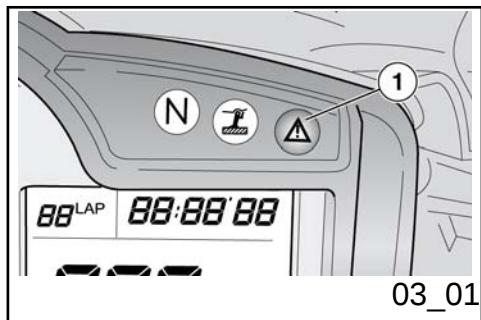


Chap. 03

Use

Hst. 03

Gebruik



Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL MOTO GUZZI DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT THIS RESULTS IN A SIGNIFICANT ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Controles (03_01)

LET OP

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE Moto Guzzi DEALER, WANNEER MEN OPMERKT DAT ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslaan worden door de elektronische centrale.

Elke keer de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarmLED op het dashboard voor ongeveer drie seconden op.

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever free play and brake fluid level. Check for leaks. Check the brake pad wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions, check inflation pressure, tyre wear and possible damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. If

VOORAFGAANDE CONTROLES

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de lege loop van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of ze zacht werken en of men ze volledig kan openen en sluiten, in alle posities van de stuurinrichting. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit de kervingen van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de lege

	needed, top up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check its operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the springs' tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Fasteners	Check that the clamping elements are not loose. If necessary, adjust or tighten them.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for possible leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.

	loop van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.
Stuurinrichting	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centrale - laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Registreer of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit.

Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices

Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

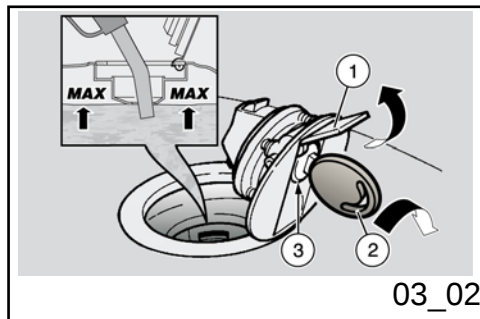
Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.

Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)

Controleer de correcte werking.

Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaar van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van de akoestische en visieve mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_02

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.

Tank capacity (including reserve): **17.5 litres**

Tank reserve: **4.5 litres**

- Refuel.



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

Tanken (03_02)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje (1) op.
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de brandstofdop (3).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek aan het brandstofdeurtje en open het.

Capaciteit van de tank (inclusief de reserve): **17.5 liter**

Reserve van de tank **4.5 liter**

- Voer het tanken uit.



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS



**DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM;
FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS
BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE
FILLER NECK (SEE FIGURE).**

**ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET
DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.**



**VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET
MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET
ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE
BUISVERBINDING BLIJVEN
(RAADPLEEG DE FIGUUR).**

after refuelling:

- The cap can only be closed if the key (2) is inserted.
- Once the key (2) is inserted, press to close the cap again.
- Extract the key (2).
- Close the cover (1) again.

nadat men heeft getankt:

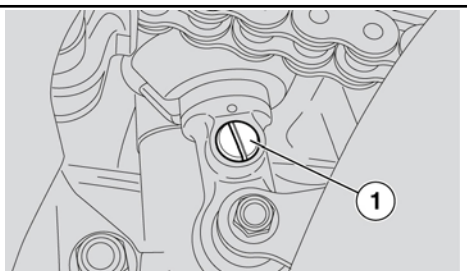
- Het sluiten van de dop is enkel mogelijk wanneer de sleutel geplaatst is (2).
- Met geplaatste sleutel (2), sluit men de dop door er op te drukken.
- Verwijder de sleutel (2).
- Hersluit het dekseltje (1).



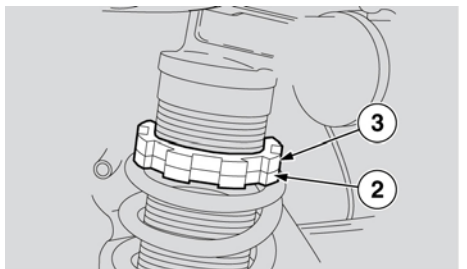
**MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY
CLOSED.**



**CONTROLEER OF DE DOP CORRECT
GESLOTEN IS.**



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08)

REAR SUSPENSION "R" VERSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uni-ball and to the rear fork via a linkage system.

To adjust the setting, the shock absorber is fitted with a set screw (1) that adjusts the hydraulic rebound damping, a ring nut that adjusts the spring preloading (2) and a locking ring nut (3).

CAUTION

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS INDICATED IF THE SCOOTER IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST, IF NECESSARY.

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET SPORTING RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.



Regulering achterdempers (03_03, 03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08)

ACHTERSTE OPHANGING VERSIE "R"

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, die verbonden is door middel van een uni-ball aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtervork.

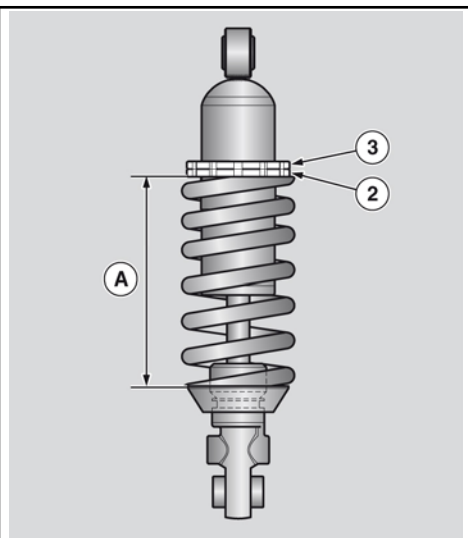
Om de instelling te regelen is de schokdemper voorzien van een boutregister (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een moer voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2) en van een blokkeermoer (3).

LET OP

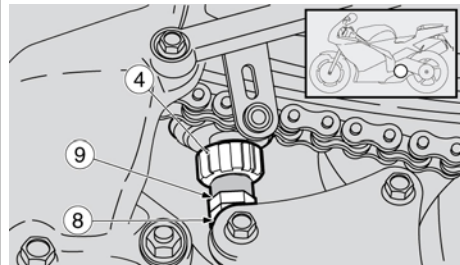
WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPEER.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPEER IS ZODANIG GEREGLD OM HET SPORTIEF RIJDEN TE BEVREDIGEN.



03_05



03_06

TO COUNT THE CLICKS OF SET SCREWS (1) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

IN ORDER TO AVOID DAMAGES DO NOT FORCE THE SET SCREWS (1) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES.



SET SPRING PRELOAD AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USES.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.



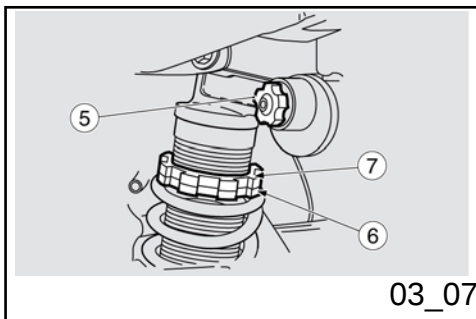
VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN VAN HET REGELREGISTER (1), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.

- Using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut (3).
- Loosen the adjustment ring nut (2) to adjust the spring (A) preload.
- After adjustment, screw the ring nut (3).
- Operate the screw (1) to adjust the shock absorber rebound damping.

- Gebruik de speciale sleutel voor het losdraaien van de blokkeeremoer (3).
- Handel op de regelmoer (2) voor het regelen van de voorbelasting van de veer (A).
- Na de regeling sluit men de moer (3).
- Handel op de bout (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper.





IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS SO SET IS STRICTLY FORBIDDEN.

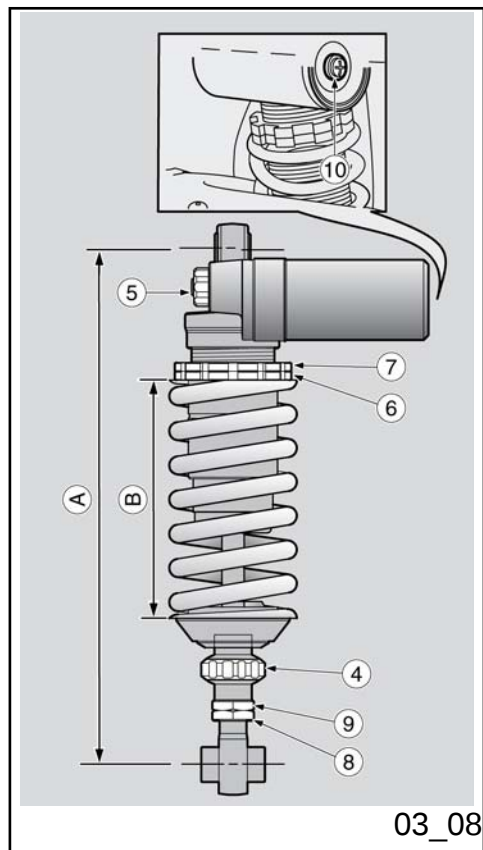
REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN.



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.



REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT "R" VERSION

Specification

Desc./Quantity

REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER VERSIE "R"

Kenmerk

Beschrijving / Waarde

Rebound adjustment, screw (1)	open 25 clicks from fully closed
Spring A length (preloaded)	147 mm (5.79 in)

Regeling in extensie, bout (1)	vanaf alles gesloten, openen voor 25 klikken
Lengte van de veer (voorbelast) A	147 mm (5.79 inch)

Installing multi-adjustable Ohlins rear suspension unit is advisable for use on tracks.

Voor het gebruik in piste wordt aangeraden om een meervoudig regelbare groep achterste ophangingen Ohlins te installeren.

REAR SUSPENSION "FACTORY" VERSION

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uni-ball and to the rear fork via a linkage system.

To adjust the setting, the shock absorber is fitted with a ring nut set screw (4) that adjusts the rebound damping, an adjusting knob (5) for spring (6) preloading and a locking ring nut (7).

CAUTION

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS INDICATED IF THE SCOOTER IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST, IF NECESSARY.

ACHTERSTE OPHANGING VERSIE "FACTORY"

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, die verbonden is door middel van een uni-ball aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtersvork.

Om de instelling te regelen is de schokdemper voorzien van een moerregister (4) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een knopregister (5) voor de regeling van de voorbelasting van de veer (6) en van een blokkeermoer (7).

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT,

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET SPORTING RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.



TO COUNT THE CLICKS AND/OR TURNS OF THE SET SCREWS (4 - 5) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

IN ORDER TO AVOID DAMAGES DO NOT FORCE THE SET SCREWS (4 - 5) TO TURN BEYOND THE END OF THE STROKE ON BOTH SIDES..

DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER.

DE STANDAARDINSTELLING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGLD OM HET SPORTIEF RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.



VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (4 - 5), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (4 - 5), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN.

- By using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut (7).
- Loosen the adjustment ring nut (6)

- Gebruik de speciale sleutel voor het losdraaien van de blokkeermoer (7).
- Handel op de regelmoer (6) voor het

to adjust the spring 8B) preload (see table)

- . After adjustment, screw the ring nut (7).
- Operate on the ring nut (4) to adjust the shock absorber rebound damping (see table).
- Operate on the knob (5) to adjust the rebound damping (see table).

To change the vehicle setting:

- Loosen the lock nut (8) moderately.
- Operate on the set screw (9) to adjust the shock absorber (A) centre to centre distance (see table)
- After adjustment, screw the lock nut.



SET SPRING PRELOAD AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USES.

IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE

regelen van de voorbelasting van de veer (B) (raadpleeg de tabel)

- Na de regeling sluit men de moer (7).
- Handel op de moer (4) voor het regelen van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper (raadpleeg de tabel).
- Handel op de knop (5) voor het regelen van de hydraulische remming in compressie (raadpleeg de tabel).

Om de inrichting van het voertuig te veranderen:

- Los gematigd de tegenmoer (8).
- Handel op het register (9) voor het regelen van de asafstand van de schokdemper (A) (raadpleeg de tabel)
- Na de regeling sluit men de tegenmoer.



REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPEER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN

AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS SO SET IS STRICTLY FORBIDDEN.



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW (10) AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT RESULTING IN RISK OF ACCIDENTS.

EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN.



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.



OM DE WERKING VAN DE SCHOKDEMPER NIET TE SCHADEN, MAG DE BOUT (10) NIET GELOST WORDEN EN MAG MEN NIET HANDELEN OP HET ONDERSTAANDE MEMBRAAN, ANDERS ZAL ER STIKSTOF UITSTROMEN, EN IS ER GEVAAR OP ONGEVALLLEN.

REAR SHOCK ABSORBER STANDARD ADJUSTMENT
"FACTORY" VERSION

Specification	Desc./Quantity
Compression adjustment, screw (2)	open (**) 12 clicks from fully closed (*)
Rebound adjustment, ring nut (1)	open (**) 20 clicks from fully closed (*)
Length of (preloaded) (B) spring	145 mm
Shock absorber centre to centre distance (A)	313 ± 1.5 mm

REAR SHOCK ABSORBER RACING ADJUSTMENT
"FACTORY" VERSION

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber centre to centre distance (A)	from 310 to 316 mm
Length of (preloaded) (B) spring	147 mm
Rebound adjustment, ring nut (1)	open (**) 13 - 16 clicks from fully closed (*)

STANDAARD REGELING VAN DE ACHTERSTE
SCHOKDEMPER VERSIE "FACTORY"

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Regeling in compressie, bout (2)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 12 klikken
Regeling in extensie, moer (1)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 20 klikken
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	145 mm
Asafstand van de schokdemper (A)	313 ± 1,5 mm

RACING REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER
VERSIE "FACTORY"

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Asafstand van de schokdemper (A)	van 310 tot 316 mm
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	147 mm
Regeling in extensie, moer (1)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 13 - 16 klikken

Compression adjustment, screw
(2)

open (**) 8 - 14 clicks from fully
closed (*)

Regeling in compressie, bout (2)

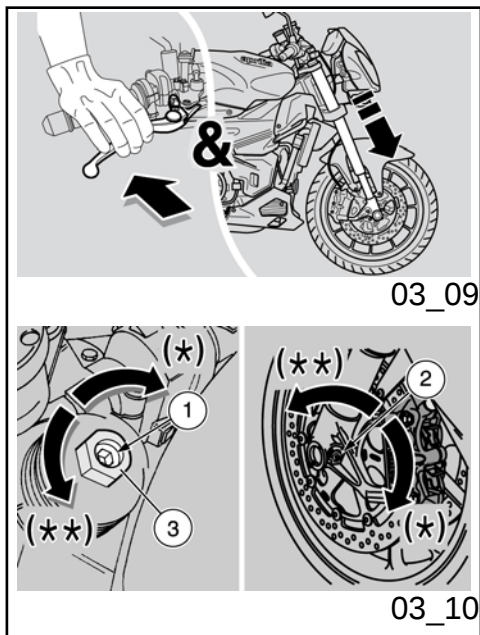
vanaf alles gesloten (*), openen
(**) voor 8 - 14 klikken

(*) = clockwise

(**) = anticlockwise

(*) = wijzerszin

(**) = tegenwijzerszin



Front fork adjustment (03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork to the fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.
- Check the tightening of all the components and the correct operation of the front and rear suspension joints.

CAUTION

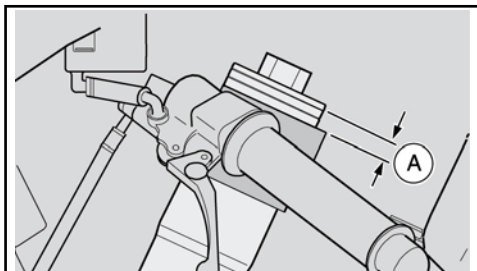
PLEASE CONTACT AND OFFICIAL Aprilia DEALER TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED AND ITS OIL SEALS REPLACED.

Regulering voorvorken (03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

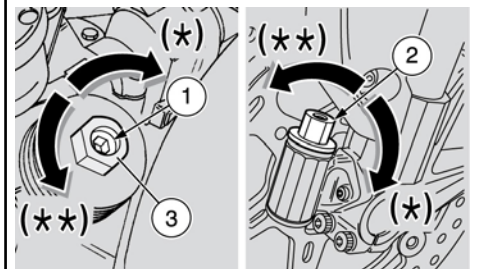
- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn en er mogen geen oliesporen aanwezig zijn op de stangen.
- Controleer de sluiting van alle delen en de functionaliteit van de bewegingsplaatsen van de achterste en voorste ophanging.

LET OP

VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIEKEERRINGEN, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER.



03_11



03_12

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

To adjust the vehicle setting, each fork stem is fitted with a top screw (1) to adjust the rebound damping, a bottom screw (2) to adjust the compression damping and a top nut (3) to adjust the spring preload.



DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.

De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop

Voor de instelling van de inrichting van het voertuig is elke stang voorzien van een bout bovenaan (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een bout onderaan (2) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie en van een moer bovenaan (3) voor de regeling van de voorbelasting van de veer.



FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1-2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE IJING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VERHOGEN, OM PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.

Standard front fork setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, whether the vehicle is partially or fully loaded.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS SO SET IS STRICTLY FORBIDDEN.



TO COUNT THE CLICKS AND/OR TURNS OF SET SCREWS (1 - 2 - 3) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

De standaardinstelling van de voorvork is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage snelheid, en met weinig én met volle lading van het voertuig.

Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren in functie van het gebruik van het voertuig.



DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.



VOOR HET Tellen VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1 - 2 - 3), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN

HET REGISTER IN WIJZERSZIN).**FRONT FORK ADJUSTMENT "R" VERSION**

Specification	Desc./Quantity
Rebound damping adjustment, screw (1)	open (**) 1.5 click from fully closed (*)
Compression damping adjustment, screw (2)	open (**) 1 click with fully closed (*)
Spring preloading, nut (3)	open (**) 5 protrusion notches from fully closed (*)
Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover)	1 protrusion notch

REGELING VAN DE VOORVORK VERSIE "R"

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 1.5 draai
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 1 draai
Voorbelasting van de veer, moer (3)	vanaf alles gesloten (*), openen (**) voor 5 uitstekende streepjes
Uitsteeking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	1 uitstekend streepje

FRONT FORK STANDARD ADJUSTMENT "FACTORY" VERSION

Specification	Desc./Quantity
Rebound damping adjustment, screw (1)	unscrew (**) 12 clicks from fully closed (*)
Compression damping adjustment, screw (2)	unscrew (**) 12 clicks from fully closed (*)
Spring preloading, nut (3)	screw (*) 8 turns from fully open

STANDAARD REGELING VAN DE VOORVORK VERSIE "FACTORY"

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) voor 12 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) voor 12 klikken
Voorbelasting van de veer, moer	vanaf alles open (*), vastdraaien

	(**)
Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover)	3 protrusion notches

FRONT FORK RACING ADJUSTMENT "FACTORY" VERSION

Specification	Desc./Quantity
Rebound damping adjustment, screw (1)	unscrew (**) 8 - 10 clicks from fully closed (*)
Compression damping adjustment, screw (2)	unscrew (**) 8 - 10 clicks from fully closed (*)
Spring preloading, nut (3)	screw (*) 6 - 9 turns from fully open (**)
Stems (A) (***) protrusion from top plate (excluding cover)	4 protrusion notches

(3)	(**) voor 8 draaien
Uitsteking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	3 uitstekende streepjes

RACING REGELING VAN DE VOORVORK VERSIE "FACTORY"

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) voor 8 - 10 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf alles gesloten (*), losdraaien (**) voor 8 - 10 klikken
Voorbelasting van de veer, moer (3)	vanaf alles open (*), vastdraaien (**) voor 6 - 9 draaien
Uitsteking van de stangen (A) (***) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	4 uitstekende streepjes

(*) = clockwise

(**) = anticlockwise

(***) = for this type of adjustment, contact an official **Aprilia** dealer only

Installing multi-adjustable Ohlins front fork unit (standard for FACTORY) is ad-

(*) = wijzerszin

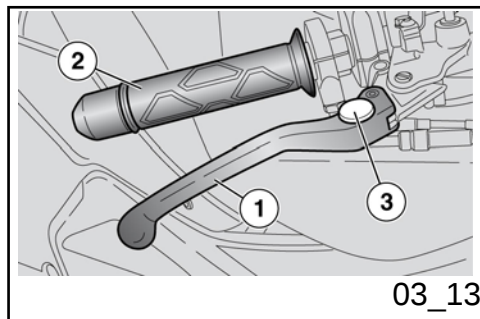
(**) = tegenwijzerszin

(***) = voor dit type van regeling mag men zich uitsluitend wenden tot een officiële **Aprilia** dealer

Voor het gebruik in piste wordt

visible for use on tracks.

aangeraden om een groep meervoudig regelbare voorvork Ohlins te installeren (in de basisuitrusting bij de versie FACTORY).



Justering af greb til forbremse (03_13)

The distance between the end of the lever (1) and the hand grip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-hand grip distance of about 126 and 83 mm respectively.

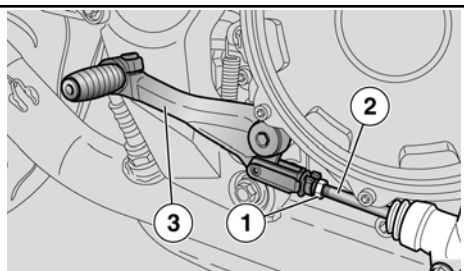
- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

Regulering voorremhendel (03_13)

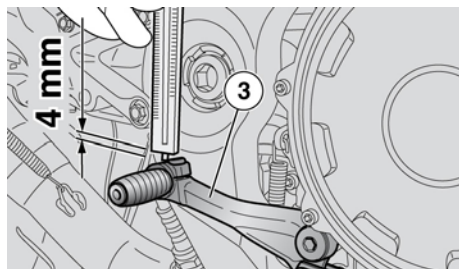
Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 126 en 83 mm.

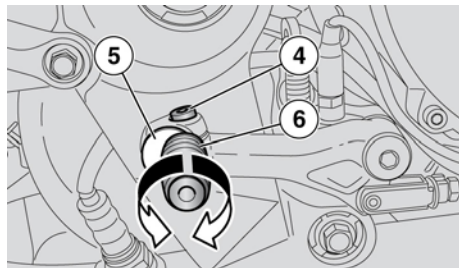
- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.



03_14



03_15



03_16

Rear brake pedal adjustment (03_14, 03_15, 03_16)

the brake control lever has been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the brake control lever backlash can be adjusted:

- Unscrew the lock nut (1).
- Unscrew the pump control bar (2) to guarantee a minimum backlash of 0.5 - 1 mm between rod and the pump piston.
- Lock the pump control bar (2) with the lock nut (1).



MAKE SURE THE LEVER (3) HAS SOME EMPTY TRAVEL SO THAT THE BRAKE DOES NOT REMAIN OPERATED AND CAUSES EARLY WEAR OF THE BRAKING ELEMENTS.

LEVER (3) EMPTY TRAVEL: 4MM (MEASURED AT THE LEVER END).

AFTER ADJUSTMENT, MAKE SURE THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE BRAKE IS RELEASED.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

Regulering achterrempedaal (03_14, 03_15, 03_16)

de commandohendel van de rem werd ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

Indien nodig is het mogelijk om de speling van de commandohendel van de rem te regelen:

- Los de tegenmoer (1).
- Draai het staafje van het pompcommando (2) los, om een minimum speling van 0,5 - 1 mm te garanderen tussen het pompcommando en de zuiger van de pomp.
- Blokkeer het staafje van het pompcommando (2) door middel van de tegenmoer (1).



CONTROLEER DE AANWEZIGHEID VAN DE LEGE LOOP VAN DE HENDEL (3) OM TE VERMIJDEN DAT DE REM GEACTIVEERD BLIJFT, EN EEN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE REMELEMENTEN VEROORZAAKT.

LEGE LOOP VAN DE HENDEL (3): 4MM (GEMETEN AAN HET UITEINDE VAN DE HENDEL).

NA DE REGELING CONTROLEERT MEN OF HET WIEL VRIJ DRAAIT WANNEER DE REM WORDT LOSGELATEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

The control levers have been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the position of the levers can be personalised.

- Rest the vehicle on its stand.
- Partially loosen the screw (4).
- Turn the cam (5) until obtaining the optimal position for the pedal (6).
- Tighten the screw (4) and check the stability of the cam in position.

De commandohendels werden ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

Indien nodig is het mogelijk om de positie van de hendels te regelen.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (4) gedeeltelijk los.
- Draai aan het excentrisch punt (5) om de optimale positie van het pedaaltje (6) te vinden.
- Sluit de bout (4) en controleer de stabiliteit van het excentrisch punt in positie.

Clutch lever adjustment (03_17)

The distance between the end of the lever (1) and the hand grip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

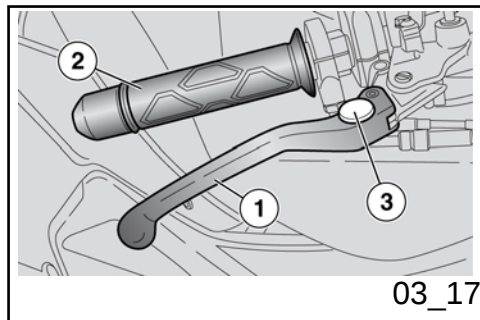
The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-hand grip distance of about 126 and 83 mm respectively.

- Push the control lever (1) forward

Regulering schakelhendel (03_17)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van



and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

respectievelijk 126 en 83 mm.

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

CAUTION

ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD, IT IS POSSIBLE TO ATTAIN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet brusk en volledig wanneer de motor aan een laag

or after run-in.

- During the first 100 km (62 miles) step carefully on the brakes to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



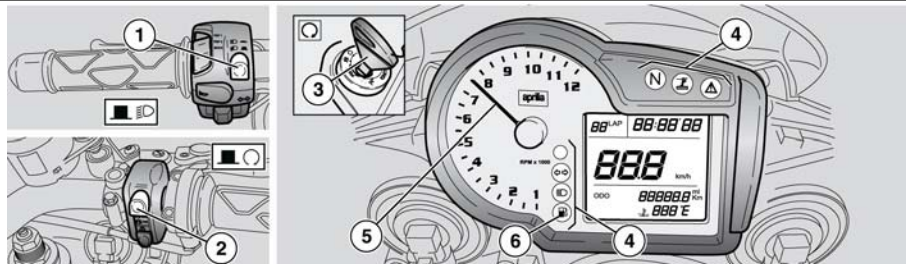
AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Aprilia DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

regime werkt, tijdens en na de proefperiode.

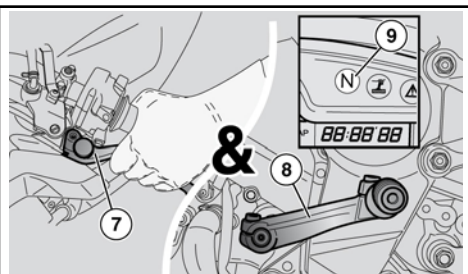
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.



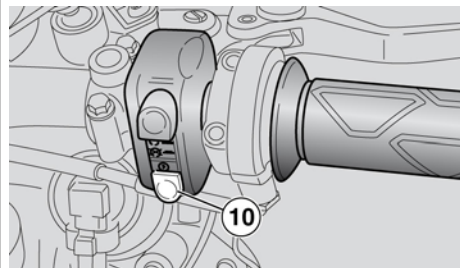
BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN OFFICIËLE Aprilia DEALER DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN, EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.



03_18



03_19



03_20

Starting up the engine (03_18, 03_19, 03_20)

This vehicle has remarkable power and should be used gradually and with maximum caution.

Do not carry objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel) so that handlebar can turn freely and the instrument panel is visible at all times.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH DUE TO SUFFOCATION.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON

Starten des motors (03_18, 03_19, 03_20)

Dit voertuig beschikt over een aanzienlijk vermogen, en moet gradueel en zeer voorzichtig gebruikt worden.

Plaats geen voorwerpen binnenin het kapje (tussen het stuur en het dashboard), om geen hinderingen te creëren bij de rotatie van het stuur en het zicht op het dashboard.



WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN
KOOLMONOXIDE, EEN UITERST

MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

CAUTION

WITH THE SIDE STAND LOWERED, IT IS ONLY POSSIBLE TO START THE ENGINE IF THE TRANSMISSION IS IN NEUTRAL, IN THIS CASE IF YOU TRY TO ENGAGE A GEAR, THE ENGINE WILL STOP.

WITH THE SIDE STAND RAISED, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE TRANSMISSION IN NEUTRAL OR WITH A GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER PRESSED.

- Get on the vehicle in riding position.
- Make sure the stand has been completely retracted.
- Make sure the light switch (1) is in low-beam light position.
- Set the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and turn the ignition switch to ON

SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD.

VERMIJDT HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

LET OP

MET DE LATERALE STANDAARD OMLAAG, KAN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ STAAT, EN WANNEER MEN IN DIT GEVAL PROBEERT OM TE SCHAKELLEN, WORDT DE MOTOR STILGELEGD.

MET DE LATERALE STANDARD OMHOOG, IS HET MOGELIJK OM DE MOTOR TE STARTEN MET DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ OF WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELINGSHENDEL GEACTIVEERD IS.

- Ga op het voertuig zitten in rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de omleider van de lichten (1) zich in de positie van de dimlichten bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) in positie RUN.

At this stage:

- The multifunction display shows the ignition screen for 2 seconds.
- On the instrument panel, all warning lights (4) and the backlighting are on for 2 seconds.
- The rpm indicator (5) shows the last overrevving value programmed and, after 3 seconds, it goes back to the minimum value.
- The current value is instantly indicated on the instrument panel during regular vehicle riding.



IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (6) TURNS ON ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.



THE OVERREVING THRESHOLD IN NEW VEHICLES IS SET TO 6000 RPM. RAISE THIS THRESHOLD AS YOU GET USED TO THE VEHICLE.

- Draai aan de sleutel (3) en plaats de ontstekingsschakelaar op ON.

Op dit moment gebeurt het volgende:

- Op het multifunctioneel display verschijnt het scherm van de ontsteking voor 2 seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen (4) en de retroverlichting op voor 2 seconden.
- De wijzer van de toerenteller (5) plaatst zich op de laatst ingestelde waarde van het te hoog toerental, en na 3 seconden keert hij terug naar de minimum waarde.
- Tijdens de normale werking van het voertuig wordt onmiddellijk de huidige waarde op de instrumenten getoond.



WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (6) OPLICHT, MOET MEN ONMIDDELIJK BRANDSTOF TANKEN.



OP EEN NIEUW VOERTUIG IS DE LIMIET VAN HET TE HOOG TOERENTAL INGESTELD OP 6000 TOEREN/MIN (RPM). VERHOOG DE LIMIET GELEIDELIJK AAN WANNEER MEN MEER EN MEER

**VERTROUWD RAAKT MET HET
VOERTUIG.**

- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Operate the clutch lever (7) completely and set the gearshift lever (8) to neutral position (green "N" warning light (9) lit).
- There is a starter on the vehicle, controlled by the control unit, that starts working automatically if it is necessary (cold start).



TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON (10) FOR MORE THAN FIFTEEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON (10) AGAIN.

- Press the starter button (10) without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.



- Blokkeer minstens één wiel door een remhendel te activeren.
- Activeer de hendel van de koppeling (7) en plaats de commandohandel voor het schakelen (8) in vrij (groene controlelamp "N" (9) aan).
- Op het voertuig is een starter aanwezig, die beheerd wordt door de centrale, die automatisch in functie treedt wanneer dit nodig is (koud vertrek).



OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP (10) NIET LANGER DAN VIJFTIEN SECONDEN INGEDRUKT.

WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OPNIEUW OP DE STARTKNOP (10).

- Druk op de startknop (10) zonder gas te geven, en laat hem los zodra de motor start.



AVOID PRESSING THE STARTER BUTTON (10) WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED, THIS MEANS THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS LOW.

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE WORD "SERVICE" IS SHOWN ON THE (MULTIFUNCTION) DISPLAY DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

VERMIJDT OM OP DE STARTKNOP (10) TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE VERSCHIJNT, WIL DIT ZEGGEN DAT DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

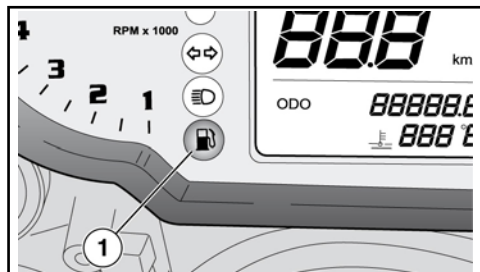
- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.



WANNEER OP HET DISPLAY (MULTIFUNCTIONEEL) DE OPSCHRIFT "SERVICE" VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN



03_21

Moving off / riding (03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)



IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT «1» TURN ON ON THE INSTRUMENT PANEL WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED AND YOU STILL HAVE 4.5 L OF FUEL AVAILABLE. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

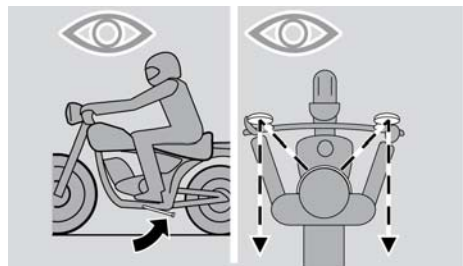
CAUTION

WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED.

CAUTION

IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID TROUBLE WHEN MANOEUVRING.

BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.



03_22

ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.

Start / besturing (03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)



WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE «1» OP HET DASHBOARD OPLICHT, RIJDT MEN OP RESERVE, EN BESCHIKT MEN NOG OVER 4,5 L BRANDSTOF. TANK ZO VLUG MOGELIJK BRANDSTOF.

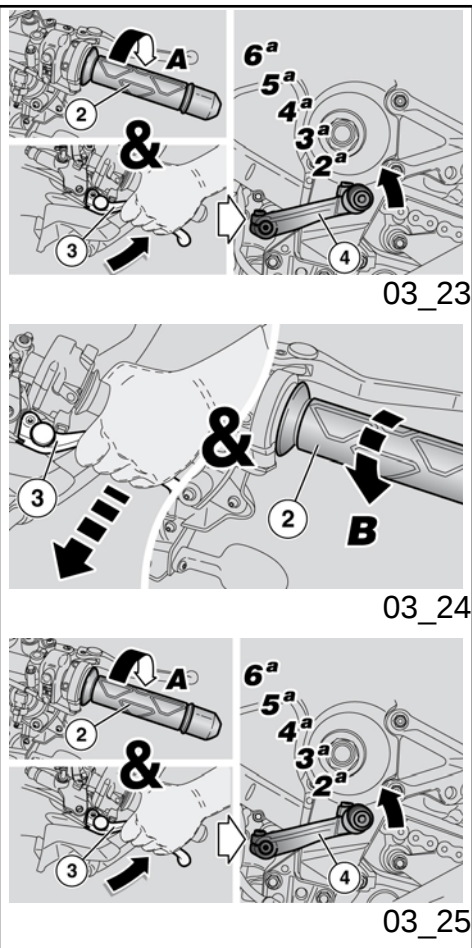
LET OP

WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN.

LET OP

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROORZAAKT TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

**To set off: t**

- Start the engine.
- Adjust the rear-view mirrors for correct angle.



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by slightly twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**).

The scooter starts moving forward.

- For the first riding kilometres, limit the speed in order to warm up the engine.

Om te vertrekken:

- Start de motor.
- Regel correct de helling van de achteruitkijkspiegeltjes.

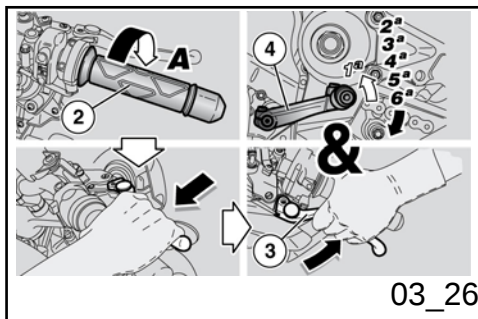


WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES TE REGELEN. HET REFLECTERENDE OPPERVAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

- Laat traag de hendel van de koppeling (3) los en geef tegelijkertijd gas door aan het gashandvat (2) te draaien (**Pos.B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- Voor de eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.



DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED NUMBER OF REVOLUTIONS.

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**) and keep the engine at idle, then operate the clutch lever (3) fully.
- Engage the first gear by pressing the gearshift lever (4) down.
- Release the brake lever (operated at start/up).

CAUTION

IF THE CLUTCH LEVER IS TOO FAST OR SUDDENLY RELEASED AT SETTING OFF CAN CAUSE THE ENGINE TO STOP AND THE VEHICLE TO JERK.

DO NOT SPEED UP SUDDENLY OR EXCESSIVELY WHEN RELEASING THE CLUTCH SO THAT THE CLUTCH DOES NOT "SLIDE" (SLOW RELEASE) OR THE FRONT WHEEL "REARS UP" (QUICK RELEASE).



OVERSCHRIJDT HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

- Met het gashandvat (2) losgelaten (**Pos. A**) en de motor aan het minimum toerental, activeert men volledig de hendel van de koppeling (3).
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel voor het schakelen naar beneden te duwen (4).
- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

LET OP

BIJ HET VERTREK KAN HET TE BRUUSK OF TE SNEL LOSLATEN VAN DE HENDEL VAN DE KOPPELING DE MOTOR DOEN STILLEGGEN, EN HET VOERTUIG DOEN STOPPEN MET EEN SCHOK.

GEEF GEEN BRUUSK OF EXCESSIEF GAS TIJDENS HET LOSLATEN VAN DE KOPPELING, OM TE VERMIJDEN DAT DE KOPPELING GAAT "SLIPPEN" (TRAAG LOSLATEN) OF DAT HET VOORSTE WIEL VAN DE GROND KOMT, "STEIGEREN" (SNEL LOSLATEN).

- Speed up by gradually by twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**) without exceeding the recommended revs.

To engage the second gear:



OPERATE FAST.

DO NOT RIDE THE VEHICLE AT VERY LOW ENGINE REVS.

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**), operate the clutch lever (3), lift the gearshift lever (4), release the clutch lever (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage higher gears.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS SHOWN DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN OFFICIAL "APRILIA" DEALER.

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gashandvat te draaien (2) (**Pos.B**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.

Om naar de tweede versnelling te schakelen:



HANDEL MET EEN ZEKERE SNELHEID.

RIJ NIET MET HET VOERTUIG AAN EEN TE LAAG TOERENTAL.

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**) en activeer de hendel van de koppeling (3), breng de commandohendel voor het schakelen omhoog (4), laat de hendel van de koppeling los (3) en geef gas.
- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.



WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE MOTOROLIE OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE

SHIFTING FROM A HIGHER TO A LOWER GEAR, CALLED "DOWNSHIFT", IS CARRIED OUT:

- When riding downhill and when braking, to increase the braking power by using the engine compression.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING MANY GEARS AT ONE TIME CAN CAUSE THE SPEED TO EXCEED THE "OVERREVVING" MAXIMUM POWER.

BEFORE AND DURING "DOWNSHIFTING", SLOW DOWN BY RELEASING THE THROTTLE GRIP TO AVOID "OVERREVVING".

MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL LEGT MEN DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE "APRILIA" DEALER.

HET OVERGAAN VAN EEN HOGERE NAAR EEN LAGERE VERSNELLING, "TERUGSCHAKELLEN" GENOEMD, VOERT MEN UIT OP DE VOLGENDE MANIER:

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, gebruikt men de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men op een helling rijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), verlaagt het toerental van de motor.

LET OP

WANNEER MEN TERUGSCHAKELT, DOET MEN DIT MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER MEN MEERDERT VERSNELLINGEN PER KEER TERUGSCHAKELT, KAN HET MAXIMALE VERMOGENSREGIME "TE HOOG TOERENTAL" OVERSCHREDEN WORDEN.

VÓÓR EN TIJDENS HET

**"TERUGSCHAKELLEN" VAN EEN
VERSNELLING, VERTRAAGT MEN DOOR
HET GASHANDVAT LOS TE LATEN, OM
HET "TE HOOG TOERENTAL" TE
VERMIJDEN.**

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**)
- If necessary, slightly operate the brake levers and speed down the vehicle.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) before engaging a lower gear.
- Release the brake levers when it is operated.
- Release the clutch lever and accelerate moderately.



IF THE COOLANT TEMPERATURE SHOWN ON THE DISPLAY IS BETWEEN 115°C (239°F) AND 135°C (275°F), STOP THE VEHICLE AND LEAVE THE ENGINE RUN AT 3000 RPM FOR ABOUT TWO MINUTES, SO THAT THE COOLANT FLOWS REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN SET THE ENGINE STOP SWITCH TO "RUN OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**)
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en mindert men de snelheid van het voertuig.
- Activeer de hendel van de koppeling (3) en breng de comandohendel voor het schakelen (4) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling los en geef gematigd gas.



WANNEER OP HET MULTIFUNCTIONEEL DIGITAAL DISPLAY EEN TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF VERSCHIJNT DIE ZICH TUSSEN 115°C (239°F) EN 135°C (275°F) BEVINDT, STOPT MEN HET VOERTUIG EN LAAT MEN DE MOTOR DRAAIEN AAN 3000 TOEREN/MIN (RPM) VOOR ONGEVEER TWEE MINUTEN, ZODAT DE KOELVLOEISTOF

IF THE TEMPERATURE INDICATION CONTINUES FLASHING AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL, CONTACT AN "APRILIA" DEALER.

DO NOT TURN THE IGNITION KEY TO "KEY OFF", BECAUSE THE COOLING FANS WOULD STOP REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, WHICH WOULD CAUSE A FURTHER TEMPERATURE RISE.

IF THE WORD "SERVICE" IS SHOWN ON THE RIGHT SIDE OF THE MULTIFUNCTION DISPLAY DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL "APRILIA" DEALER.

IN ORDER TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, SHUT THE ENGINE OFF AS SOON AS POSSIBLE ONCE THE VEHICLE HAS STOPPED AND AT THE SAME TIME THE GEAR IS ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER OPERATED.



UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, AND PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN

REGELMATIG KAN CIRCULEREN IN DE INSTALLATIE; PLAATS DAARNA DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR OP "RUN OFF" EN CONTROLEER HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF.

WANNEER NA DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF DE TEMPERATUURMELDING BLIJFT KNIPPEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN "APRILIA" DEALER.

PLAATS DE ONTSTEKINGSSLEUTEL NIET OP "KEY OFF", OMDAT DE KOELSCHROEFEN ONAFHANKELIJK VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF Zouden STOPPEN MET DRAAIEN, ZODAT DE TEMPERATUUR NOG ZOU VERHOGEN.

WANNEER RECHTS OP HET MULTIFUNCTIONEEL DISPLAY DE OPSCHRIFT "SERVICE" VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE "APRILIA" DEALER.

OM OVERVERHITTING VAN DE KOPPELING TE VERMIJDEN, MOET DE MOTOR ZO VLUG MOGELIJK

IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE SCOOTER THE LEAST POSSIBLE.

WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSING CONTROL OF YOUR SCOOTER.



OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

STILGELEGD WORDEN; STOP HET VOERTUIG, SCHAKEL IN EEN VERSNELLING EN ACTIVEER TEGELIJKERTIJD DE HENDEL VAN DE KOPPELING.



LE STRADE SCONNESSE, LE ROTAIE, I TOMBINI, I SEGNALI DI INDICAZIONE VERNICIATI SULLA SUPERFICIE STRADALE, LE LASTRE METALLICHE DEI CANTIERI, DIVENTANO SCIVOLOSI QUANDO PIOVE, PER QUESTO VANNO SUPERATI CON LA MASSIMA PRUDENZA, GUIDANDO CON CAUTELA E INCLINANDO IL MENO POSSIBILE IL VEICOLO.

BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROORZAAKT DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING KAN MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.



WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WHEN RIDING WITH LOW VISIBILITY CONDITIONS, TURN ON THE LOW-BEAM LIGHTS, EVEN AT DAY TIME, TO MAKE YOURSELF EASILY VISIBLE TO OTHER DRIVERS; WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.), DO IT AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

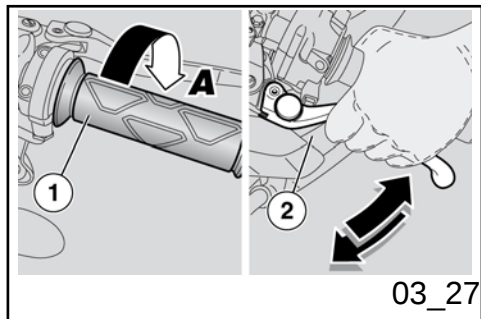
WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELEN EN MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

WANNEER DE ZICHTBAARHEID LAAG IS WANNEER MEN RIJDT, SCHAKELT MEN DE DIMLICHTEN OOK OVER DAG AAN OM DE ZICHTBAARHEID TE VERHOGEN; OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ), RIJDT MEN AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLen



Stopping the engine (03_27)

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), brake gradually and at the same time "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever (2) so that engine does not shut off.

When the vehicle is at a standstill:

- Set the gear lever in neutral position (green "N" warning light lit).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one brake activated.



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

TOT GEVOLG HEBBEN.

Stoppen van de motor (03_27)

- Laat het gashandvat los (1) (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling (2) zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel voor het schakelen in vrij (groene controlelamp "N" aan).
- Laat de hendel van de koppeling los.
- Tijdens een tijdelijke pauze moet er minstens één rem geactiveerd worden.



VERMIJDT INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER'S OR PASSENGER'S WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAkke ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE HELLING VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises CO (carbon monoxide) and HC (unburned hydrocarbons) present in exhaust fumes, turning them into carbon dioxide and water vapour respectively.



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURE DURING THE RIDE; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRRETRIEVABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

Katalysator

Het voertuig is uitgerust met een knaldemper met metalen katalysator van het type "trivalent met platina - palladium - rodium".

Dit mechanisme heeft als taak om de CO (koolmonoxide) en de HC (onverbrande koolwaterstof) te oxideren die aanwezig zijn in het uitlaatgas, door ze respectievelijk om te zetten in kooldioxide en waterdamp.



VERMIJDT OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJDT EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT

VERNIETIGD.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone leading to render it nonoperating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the scooter after that device or element has been removed or rendered nonoperating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your scooter at once to an **Official Aprilia Dealer**.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

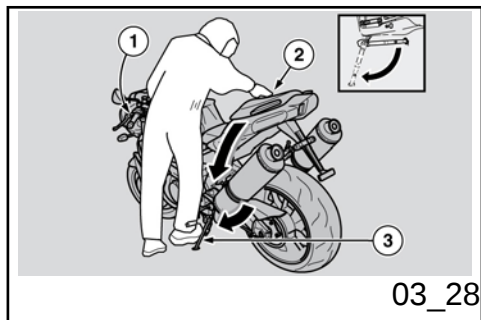
- de verwijdering en elke daad voor het niet operationeel maken, door eender wie, ware het niet voor onderhoudshandelingen, herstellingen of vervanging, eender welk mechanisme of samenstellend ingebouwd element van een nieuw voertuig, voor het controleren van lawaai vóór verkoop of levering van het voertuig aan de koper of terwijl het wordt gebruikt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een **Officiële Aprilia Dealer**.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.



Stand (03_28)

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), rest the vehicle on its stand again as follows:

- Choose a parking area.
- Grasp the left handle bar (1) and place your right hand on the rear upper part (2) of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot and lower it completely (3).
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Standaard (03_28)

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Kies de zone om te parkeren.
- Grijp het linker handvat vast (1) en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig (2).
- Duw op de standaard met de rechter voet, door hem volledig uit te klappen (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Plaats het stuur volledig naar links.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE,

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER

MEN

EEN

PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE STARTING TO RIDE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

LAST NAME:

.....

NAME:

.....

ADDRESS:

.....

.....

.....

TELEPHONE

.....

NAME:

NAAM:

.....

VOORNAAM:

.....

ADRES:

.....

.....

No:

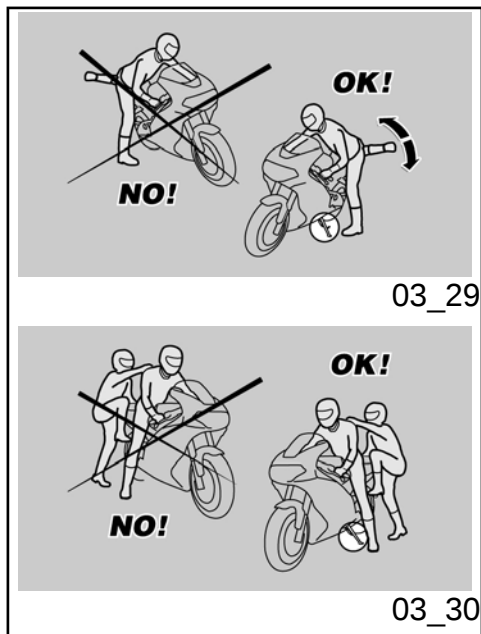
TELEFOONNUMMER:

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED THROUGH DATA INDICATED IN THE USE / MAINTENANCE MANUAL

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



Basic safety rules (03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

Strictly follow the instructions compiled below in order to avoid injury people, damage to property, things and the vehicle in the event the rider or passenger falls off the vehicle and/or the vehicle falls or overturns.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; you should not be holding any objects in your hands (helmet, gloves or goggles).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

Basis veiligheidsnormen (03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33)

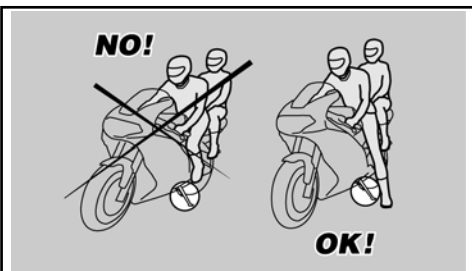
Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, die afkomstig zijn doordat de bestuurder of de passagier vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en zodat de handen niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklat is.

The stand has been designed to support the

De standaard is ontworpen om het gewicht



03_31



03_32



03_33

weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE

van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERTS OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE Afstappen, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN Afstappen VAN DE PASSAGIER

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP- EN Afstappen.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR DE

GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER GET OFF OR ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND TO GET OFF THE VEHICLE. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL SECTION OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

PASSAGIER, VOOR HET OP- EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP- EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN Zouden het EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grasp the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand.

OPSTAPPEN

- Grijp correct het stuur vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Ask passenger to fold out both passenger footrests.
- Instruct passenger on how to get on the vehicle safely.
- Push the side stand with your left foot to fold it up completely.

GETTING OFF THE VEHICLE

rusten.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en hou het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN TIJDENS HET RIJDEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De passagier moet beide voetensteunen van de passagier uitklappen.
- Leg de passagier uit hoe men op het voertuig moet stappen.
- Handel met de linker voet op de laterale standaard, en klap deze volledig in.

- Select a location for parking.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and balance the vehicle keeping it up-right.
- Instruct the passenger on how to get off the vehicle safely.



AFSTAPPEN

- Kies de zone voor het parkeren.
- Leg het voertuig stil.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

- Met de linker hiel handelt men op de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Plaats beide voeten op de grond, en hou het voertuig in evenwicht in de rijrichting.
- Leg de passagier uit hoe men van het voertuig moet stappen.



RISK OF FALLING AND OVERTURNING.**MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.****DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully to the left.
- Fold up the passenger footrests.

**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.****GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.****CONTROLEER OF DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.****LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP DE LATERALE STANDAARD RUSTEN.**

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp correct het stuur vast, en stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar links.
- Klap de voetensteunen van de passagier dicht.

**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.**

TUONO R - FACTORY



Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud

Foreword

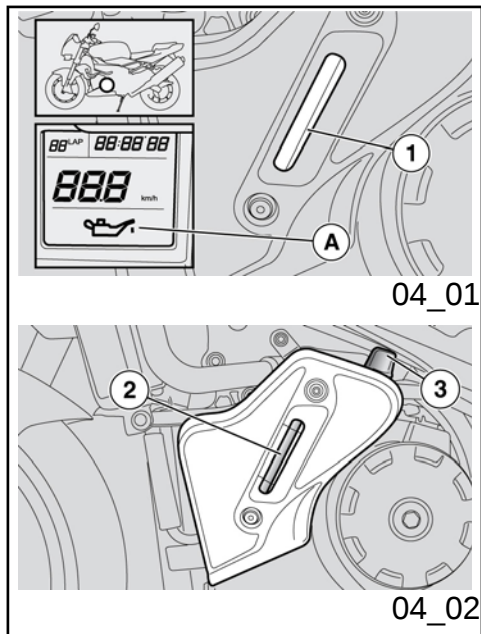
WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

Premisse

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VOOR HET ONMIDDELIJK ONTDEKKEN VAN EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN IN VERBAND MET DE WERKING, DIE OPGESLAAN WORDEN IN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE.



Level check (04_01, 04_02)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL

Controle oliepeil (04_01, 04_02)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

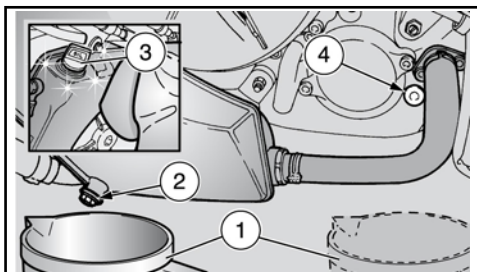
N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.



DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET



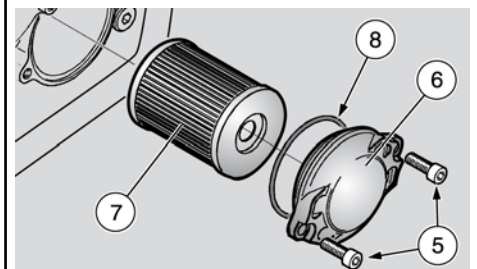
04_03

PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND REACH THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 KM (10 MILES) OUT OF TOWN (THIS IS ENOUGH TO HEAT ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



04_04

PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OPLICHTEN.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 KM (10 MIJL) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Stop the engine.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Check the oil level on the transparent pipe (2) through the appropriate sight glass (1).

MAX = maximum level.

- Leg de motor stil.
- Hou het voertuig in verticale positie met beide wielen op de grond.
- Controleer langs de speciale luchtspleet (1) op de linker bekleding het oliepeil op de transparante buis (2).

MIN = minimum level

The difference between the "**MAX**" and "**MIN**" is about 500 cm³

- Oil level is correct when close to the
- "**MAX**"

mark.

MAX = maximum peil.

MIN = minimum peil.

Het verschil tussen het "**MAX**" en het "**MIN**" bedraagt ongeveer 500 cm³

- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt.

Oil top up



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Fill with engine oil as required:

- Remove the left side fairing.
- Unscrew and remove the cap (3).

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

CAUTION

Olie bijvullen



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROOZAKEN.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Verwijder de linker zijbekleding.
- Draai de dop (3) los en verwijder hem.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE

USE HIGH-QUALITY 15W - 50 OIL.

- Top up the oil in the tank until you reach the correct level.

Oil replacement (04_03, 04_04)

CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOUR ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR SCOOTER TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level frequently.

For replacement:

STOFFEN AAN DE OLIE TOE.**LET OP**

GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 15W - 50 GRADATIE.

- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.

Olie vervangen (04_03, 04_04)

DE HANDELINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE EN DE MOTOROLIEFILTER, ZOULDEN MOEILIJK EN INGEWIKKELD KUNNEN ZIJN VOOR EEN ONERVAREN OPERATOR.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

WANNEER MEN ZE TOCH ZELF UITVOERT, HOUDT MEN ZICH AAN DE VOLGENDE INSTRUCTIES.

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

Voor de vervanging:

CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.

- Remove the left fairing.
- Clean the area around the filler plug (3) carefully with a cloth to remove possible dirt deposits.
- Place a container (1) with +4000 cm³ capacity below the tank drainage plug (2).
- Unscrew and remove the drainage plug (2) from the tank.
- Unscrew and remove the filler cap (3).
- Empty the oil from the container and let it drip for some minutes into the container (1).
- Check, and if necessary replace, the drainage plug (2) limit washer of the tank.

LET OP

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER. DEZE CONDITIE WORDT BEREIKT WANNEER DE MOTOR VOOR ONGEVEER TWINTIG MINUTEN HEEFT GEWERKT.



DE OLIE IN EEN OPGEWARMDE MOTOR HEEFT EEN ZEER HOGE TEMPERATUUR, LET DUS ZEER GOED OP OM U NIET TE VERBRANDEN TIJDENS HET UITVOEREN VAN DE VOLGENDE HANDELINGEN.

- Verwijder de linker bekleding.
- Reinig met een doek de zone rondom de vuldop (3) zorgvuldig van eventueel afgezet vuil.
- Plaats een recipiënt (1) met een hogere capaciteit dan 4000 Cm³ onder de afvoerdop (2) van de tank.
- Draai de afvoerdop (2) op de tank los en verwijder hem.
- Draai de vuldop (3) los en verwijder hem.
- Voer de olie af en laat enkele minuten uitdruipen in het recipiënt (1).
- Controleer en vervang eventueel de dichtingsrondel van de afvoerdop (2) op de tank.

- Screw and tighten the drainage plug (2) on the tank.

Tank drainage plug (2) tightening torque: 15 Nm (1,5 kgm).

- Move the container (1) and place it under the engine base, matching the engine drainage plug (4).
- Unscrew and remove the engine drainage plug (4).
- Empty the oil from the container and let it drip for some minutes into the container (1).
- Remove the metal residues attached to the drainage plug (84) magnet and tighten the plug.

Engine drainage plug (4) tightening torque: 12 Nm (1,2 kgm)

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

- Change the engine oil filter every 10000 km (6250 miles) (or at each engine oil change).
- Undo the two screws (5) and remove the cover (6).
- Remove the engine oil filter (7).

Never reuse an old filter.

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (8) of the new engine oil filter.
- Fit the new engine oil filter.
- Refit the cover (6), screw and tighten the two screws (5).

- Draai de afvoerdop (2) op de tank vast, en sluit hem.

Sluitkoppel van de afvoerdop (2) op de tank: 15 Nm (1,5 kgm).

- Verplaats het recipiënt (1) en plaats het onder het onderstel van de motor, overeenkomstig de afvoerdop op de motor (4).
- Draai de afvoerdop op de motor (4) los en verwijder hem.
- Voer de olie af en laat enkele minuten uildruipen in het recipiënt (1).
- Verwijder de metalen afzettingen op de magneet van de afvoerdop (4), en sluit hem.

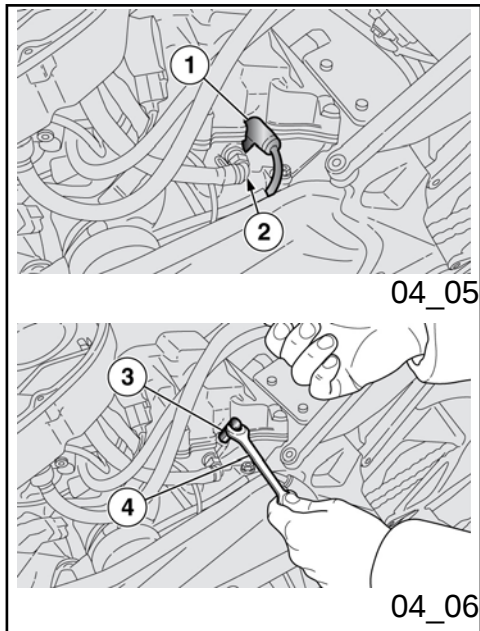
Sluitkoppel van de afvoerdop (4) op de motor: 12 Nm (1,2 kgm)

VERVANGING VAN DE MOTOROLIEFILTER

- Voer de vervanging van de filter van de motorolie elke 10.000 km (6250 mijl) uit (of bij elke vervanging van de motorolie).
- Draai de twee bouten (5) los en verwijder het deksel (6).
- Verwijder de filter van de motorolie (7).

Gebruik geen filter die reeds werd gebruikt.

- Breng een laagje olie aan op de



Spark plug dismantlement (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.



CHECK, CLEAN OR CHANGE BOTH SPARK PLUGS ONE AT A TIME. ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND SILENCER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

dichtingsring (8) van de nieuwe filter van de motorolie.

- Plaats de nieuwe filter van de motorolie.
- Hermonteer het deksel (6), draai de twee bouten (5) vast en sluit ze.

Demonteren van de bougie (04_05, 04_06, 04_07, 04_08)

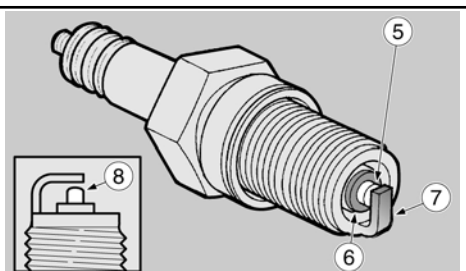
Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.



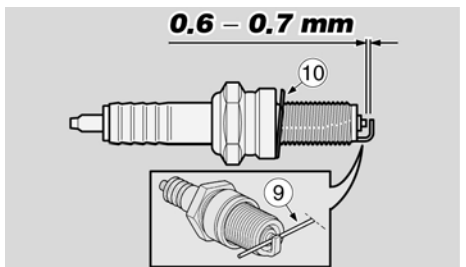
CONTROLEER, REINIG EN VERVANG BEIDE BOUGIES ÉÉN VOOR ÉÉN. OOK WANNEER SLECHTS ÉÉN VAN DE BOUGIES MOET VERVANGEN WORDEN, VERVANGT MEN STEEDS BEIDE BOUGIES.



VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE KNALDEMPER AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE



04_07



04_08

- Lift the fuel tank.



THE VEHICLE HAS ONE SPARK PLUG FOR EACH CYLINDER.

THE FOLLOWING PROCEDURES REFER TO THE SPARK PLUG OF A SINGLE CYLINDER, BUT ARE VALID FOR BOTH CYLINDERS.

For removal:

- Remove the spark plug (2) tube (1).
- Remove any sign of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the tool kit to the spark plug.
- Insert the 13-mm single open ended spanner (4) supplied with the tool kit into the hexagonal head of the spark plug spanner (3).
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning:



TO CLEAN THE SPARK PLUGS, DO NOT

BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

- Hef de brandstoftank op.



HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN EEN BOUGIE VOOR ELKE CILINDER.

DE VOLGENDE HANDELINGEN ZIJN IN VERBAND MET DE BOUGIE VAN ÉÉN CILINDER, MAAR GELDEN VOOR BEIDE CILINDERS.

Voor de verwijdering:

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk spoor van vuil van de basis van de bougie.
- Plaats de speciale sleutel, bijgeleverd in de gereedschapskit, op de bougie.
- Plaats de vorksleutel (4) van 13 mm, bijgeleverd in de gereedschapskit, op de zeshoekige zit van de bougiesleutel (3).
- Draai de bougie los en verwijder ze uit de zit, en let op dat er geen stof of andere stoffen in de cilinder komen.

Voor de controle en de reiniging:

USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS; ONLY A COMPRESSED AIR JET.



VOOR DE REINIGING MAG MEN GEEN METALEN BORSTELS EN/OF ABRASIEVE PRODUCTEN GEBRUIKEN, MAAR UITSLUITEND EEN PERSLUCHTSTRAAL.

Key:

- central electrode (5);
- insulator (6);
- side electrode (7);
- Check that the electrodes and insulator of spark plug do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top (8) of the central electrode (5) gets rounded.

- Check the electrode gap with a feeler thickness gauge (9).

CAUTION



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

Legende:

- centrale elektrode (5);
- isolering (6);
- laterale elektrode (7).
- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie geen carbonresten of corrosietekens vertonen, reinig ze eventueel met een persluchtstraal.

Wanneer de bougie scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode (5) vertoont een afgerond toppunt (8), moet de bougie vervangen worden.

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter van het randtype (9).

LET OP



PROBEER OP GEEN ENKELE MANIER OM DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN WEER OP MAAT TE BRENGEN.

The electrode gap should be between **0.6 - 0.7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Replace the spark plug if the gap is different.

- Make sure that the washer (10) is in good conditions.

Installation:

- Fit the washer (10) and then screw the spark plug manually to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied with the toolkit, turning each spark plug by 1/2 turn to compress the washer.

Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

De afstand tussen de elektroden moet **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)** bedragen, wanneer deze verschillend is moet men de bougie vervangen.

- Controleer of de rondel (10) in goede condities verkeert.

Voor de installatie:

- Met gemonteerde rondel (10), draait men de bougie met de hand vast om schade aan de schroefdraad te vermijden.
- Sluit ze met de sleutel, bijgeleverd in de gereedschapskit, door elke bougie een 1/2 draai te laten maken om de rondel dicht te drukken.

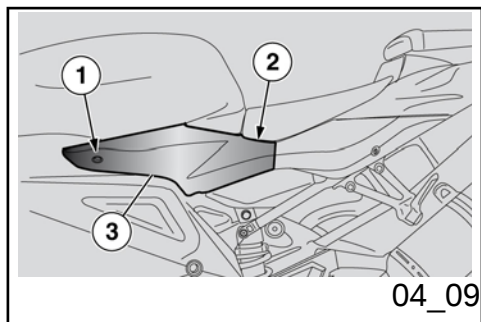
Sluikoppel van de bougie: 20 Nm (2 kgm).

DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD.

GEbruik ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS Zouden DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

- Plaats de pipet van de bougie correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.



04_09

Removing the sides (04_09)

- Remove the rider saddle.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Unscrew and remove the screw (2) (the front screw).
- Remove the fairing (3).

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

CAUTION

THE PASSENGER SADDLE OR SADDLE COVER LOCK IS AN INTEGRAL PART OF THE SIDE FAIRING.

SHOULD COMPLETE REMOVAL BE NECESSARY, RELEASE THE FLEXIBLE CABLE FROM THE LOCK ON THE FAIRING INNER SIDE.

Demonteren van de zijschermen (04_09)

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze.
- Draai de voorste bout (2) los en verwijder ze.
- Verwijder het zijplaatje (3).

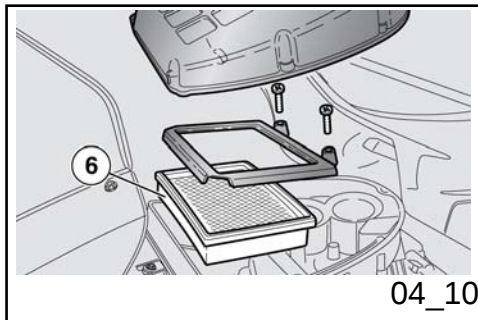
N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

LET OP

HET LINKER ZIJPLAATJE BLIJFT IN VERBINDING MET HET SLOT VAN HET ZADELTJE OF DE ZADELBEDEKKING VAN DE PASSAGIER.

VOOR EEN EVENTUELE VOLLEDIGE VERWIJDERING, KOPPELT MEN DE FLEXIBELE KABEL VAN HET SLOT LOS VANAF DE BINNENKANT VAN HET ZIJPLAATJE.



Removing the air filter (04_10)

- Remove the cap (1) frequently, drain the content in a container and send it to collection centre.

REMOVAL

- Lift the fuel tank.
- Unscrew and remove the seven screws (2).
- Remove the filter casing cover (3).
- Unscrew and remove the two screws (4).
- Remove the filter locking bracket (5).
- Remove the air filter (6).
- Check the gasket (7) is in good conditions, change it if damaged.



COVER THE BELL MOUTHED INTAKES WITH A CLEAN CLOTH SO THAT FOREIGN BODIES DO NOT GET INTO THE INLET DUCTS. UPON REFITTING AND BEFORE PLACING THE FILTER CASING COVER (3), MAKE SURE NEITHER THE CLOTH OR ANY OTHER OBJECT HAS BEEN LEFT INSIDE THE FILTER CASING. MAKE SURE THE FILTERING ELEMENT IS CORRECTLY PLACED SO THAT UN-

Demonteren van het luchtfilter (04_10)

- Verwijder regelmatig de dop (1) en voer de inhoud af in een recipiënt, en overhandig het aan een verzamelcentrum.

VERWIJDERING

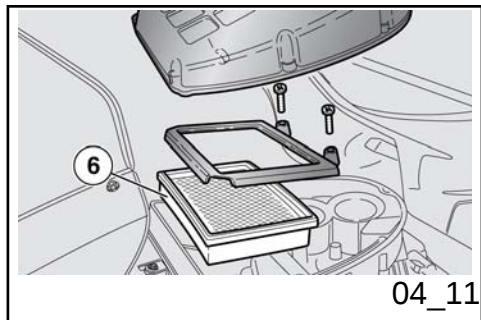
- Hef de brandstoftank op.
- Draai de zeven bouten (2) los en verwijder ze.
- Verwijder het deksel van de filterkist (3).
- Draai de twee bouten (4) los en verwijder ze.
- Verwijder de blokkeerbeugel van de filter (5).
- Verwijder de luchtfilter (6).
- Controleer de integriteit van de pakking (7), en vervang ze indien beschadigd.



DICHT HET AANZUIGBUSJE MET EEN REIN DOEK, OM TE VERMIJDEN DAT EVENTUELE VREEMDE LICHAAMPJES IN DE AANZUIGLEIDING KOMEN. VOORDAT BIJ DE HERMONTAGE HET DEKSEL VAN DE FILTERKAST (3) OPNIEUW WORDT GEPLAATST, CONTROLEERT MEN OF

FILTERED AIR DOES NOT FLOW IN. DO NOT FORGET THAT THE EARLY WEAR OF THE PISTON RINGS AND THE CYLINDER CAN BE CAUSED BY A MALFUNCTIONING OR MISPLACED FILTERING ELEMENT.

HET DOEK OF ANDERE VOORWERPEN NIET BINNENIN DE FILTERKAST ZIJN GEBLEVEN. CONTROLEER OF HET FILTEREND ELEMENT CORRECT GEPLAATST IS, ZODAT ER GEEN NIET-GEFILTERDE LUCHT KAN PASSEREN. VERGEET NIET DAT VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE SEGMENTEN VAN DE ZUIGER EN DE CILINDER KUNNEN VOROORZAAKT WORDEN DOOR EEN DEFECT OF SLECHT GEPLAATST FILTEREND ELEMENT.



Air filter cleaning (04_11)

PARTIAL CLEANING

- Hold the air filter (6) upright and tap several times on a clean surface.
- If necessary, clean the air filter (6) with a blast of compressed air 8 directing it from the inside to the outside of the filter).
- Clean the external side of the air filter (6) with a clean cloth.

REPLACEMENT

- Replace the air filter (6) with a new one of the same type.



Reinigen van het luchtfilter (04_11)

PARTIËLE REINIGING

- Grijp de luchtfilter (6) verticaal vast en klop hem enkele keren uit op een rein doek.
- Indien nodig reinigt men de luchtfilter (6) met een persluchtstraal (van binnen naar buiten gericht).
- Reinig de buitenkant van de luchtfilter (6) met een rein doek.

VERVANGING

- Vervang de luchtfilter (6) met een nieuwe van hetzelfde type.

DO NOT SQUEEZE OR HIT THE METAL MESH OF THE AIR FILTER (6). DO NOT USE SCREWDRIVERS OR ANY OTHER ELEMENT ON THE FILTER.

CAUTION

WHEN CLEANING THE FILTERING ELEMENT, MAKE SURE IT IS NOT DAMAGED. OTHERWISE, REPLACE THE FILTERING ELEMENT.



NEVER REUSE A FILTER.



DRUK NIET OP HET METALEN NET VAN DE LUCHTFILTER (6), EN KLOP ER NIET OP. HANDEL NIET MET EEN SCHROEVENDRAAIER OF IETS ANDERS OP DE FILTER ZELF.

LET OP

TIJDENS DE HANDELINGEN VAN DE REINIGING VAN HET FILTEREND ELEMENT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN SCHEUREN AANWEZIG ZIJN. IN HET OMGEKEERDE GEVAL VERVANGT MEN HET FILTEREND ELEMENT.



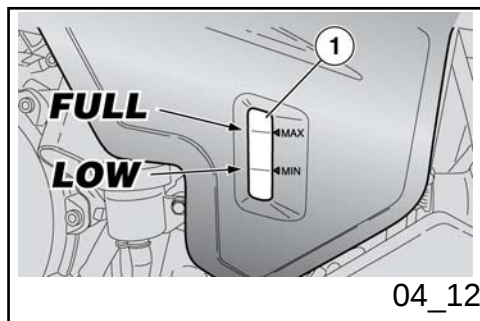
GEBRUIK GEEN FILTER DIE REEDS WERD GEBRUIKT.

Cooling fluid level (04_12)

- Stop the engine and wait for it to cool down.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Make sure (through the appropriate sight glass (1) on the right fairing) that the liquid level in the expansion tank is between the references "FULL" (FULL=maximum level) and "LOW" (LOW=minimum level).

Peil koelvloeistof (04_12)

- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer (langs de speciale lichtspleet (1) op de rechter bekleding) of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de "FULL" (FULL= maximum peil) en "LOW" (LOW= minimum peil) referenties



bevindt.



Check and top up coolant when the engine is cold.



Voer de handelingen van de controle en het bijvullen van koelvloeistof uit bij koude motor.

Checking the brake oil level

Brake fluid check

- Place the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so as the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid in the reservoir is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.

If the pads and/or the disc do not need replacing, top up the fluid.

Controle van het oliepeil van de remmen

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem draait men het stuur volledig naar rechts.
- Voor de achterrem houdt men het voertuig in verticale positie, zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

MIN= minimumpeil

MAX= maximumpeil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt.

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

If the pads and/or the disc are replaced, check the brake fluid and top up if necessary.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.

Wanneer de pastilles en/of de schijf moeten vervangen worden, controleert men de remvloeistof, en vult men eventueel bij.

Checking clutch fluid

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Top up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

Topping up clutch fluid (04_13)

- Unscrew and remove the cap (2).
- Remove the gasket (3).
- Top up the tank (1) with clutch fluid

Controle koppelingsvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai het stuur gedeeltelijk naar rechts, zodat de vloeistof in de tank van de vloeistof van de koppeling parallel met de rand van de tank van de vloeistof van de koppeling is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt

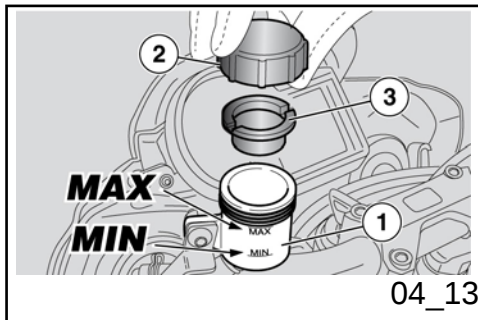
MIN= minimumpeil

MAX= maximumpeil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt, vult men bij.

Bijvullen koppelingsvloeistof (04_13)

- Draai de dop (2) los en verwijder hem.
- Verwijder de pakking (3).



to the correct level, between the "MIN" and "MAX" reference marks.



DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL MARK WHEN TOPPING UP.

CHECK THE CLUTCH FOR PROPER OPERATION.

IF CLUTCH LEVER EMPTY TRAVEL IS TOO LONG OR IN THE EVENT OF POOR CLUTCH OPERATION, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER, AS THE SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

CAUTION



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID.

BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND

- Vul de tank (1) bij met vloeistof voor de koppeling tot het juiste peil wordt bereikt, dat zich tussen de "MIN" en "MAX" referenties bevindt.



BIJ HET BIJVULLEN MAG MEN HET "MAX" PEIL NIET OVERSCHRIJDEN.

CONTROLEER DE EFFICIËNTIE VAN DE KOPPELING.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LEGE LOOP VAN DE COMMANDOHENDEL VAN DE KOPPELING OF EFFICIËNTIEVERLIES VAN DE INSTALLATIE VAN DE KOPPELING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM DE ONTLUCHTING VAN DE INSTALLATIE UIT TE VOEREN.

LET OP



OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE

ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR.

LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

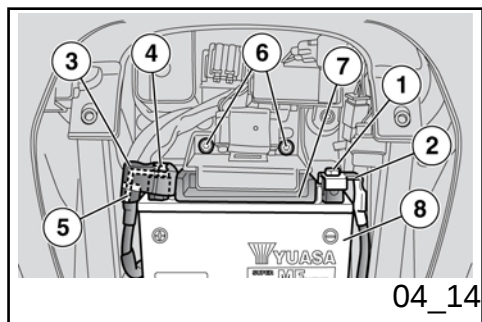
PERFECT REIN ZIJN.



VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT.

DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT.

LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS VOOR HET BIJVULLEN.



Use of a new battery (04_14)

- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew and remove the screw (1) from the negative terminal (-).
- Move the negative lead (2) aside.
- Move the red protection casing (3).
- Unscrew and remove the screw (4) from the positive terminal (+).
- Move the positive lead (5) aside.
- Unscrew and remove the two screws (6).
- Remove the battery locking bracket (7).

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_14)

- Controleer of de ontstekingsschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (2) opzij.
- Verplaats de rode beschermingskap (3).
- Draai de bout (4) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve klem (5)

- Hold the battery (8) firmly and lift it from its housing.
- Put the battery (8) away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

CAUTION

WHEN REFITTING, FIRST CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).



CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

- opzij.
- Draai de twee bouten (6) los en verwijder ze.
- Verwijder het blokkeerbeugeltje (7) van de accu.
- Grijp de accu (8) goed vast en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu (8) op een vlak oppervlak, in een koele en droge ruimte.
- Plaats het zadel van de bestuurder opnieuw.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).



CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);
- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

Checking the electrolyte

Controle van het

level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

Characteristic

RECHARGE MODES:

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.0 A

elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN ONREGELMATIGE CONTROLE EN HET EEN EVENTUEEL OPLADEN.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie een acculader voor het type van op te laden accu.
- Verbindt de accu aan de acculader.

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken

MODALITEIT VAN OPLADEN

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,0 A

Time - 8-10 hours
 Recharge - Fast
 Electric Current - 10A
 time - 0.5

Duur - 8-10 uur
 Lading - Snel
 Elektrische stroom - 10 A
 duur - 0,5

Long periods of inactivity



IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE, TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRIC TIMES.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle remains

Länger stillegen



WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDEERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

Wanneer het voertuig inactief blijft voor langer dan vijftien dagen, moet men de accu opladen om sulfatatie te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig

stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laadt ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.

Fuses (04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

First check the secondary 15A fuses and then the main 30A fuses.

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN FIRE MAY BE CAUSED IN CASE OF A SHORT CIRCUIT.

CAUTION

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS CONSULT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

Zekeringen (04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen van 15A, en vervolgens de hoofdzekeringen van 30A.

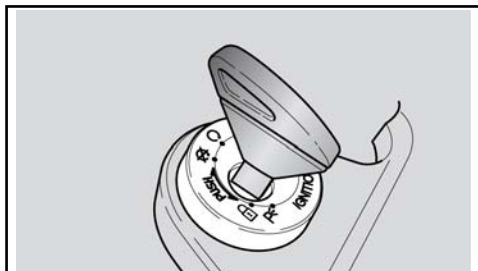
HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD.

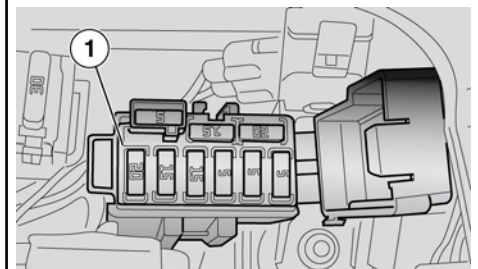
MEN ZOU SCHADE KUNNEN VEROOZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

LET OP

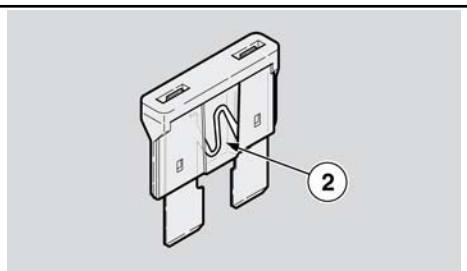
WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING



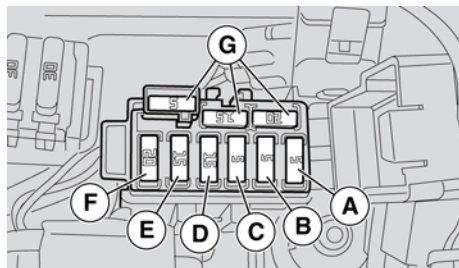
04_15



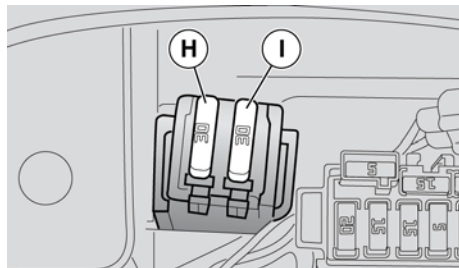
04_16



04_17



04_18



04_19

To check:

- Set the ignition switch to "OFF" in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover of the secondary fuse box 81).
- Remove one fuse at a time and check whether the filament (2) is divided.
- Before replacing the fuse, identify the cause of the failure if possible.
- Replace any damaged fuse with another of equal current rating.
- Remove the rider saddle.
- To check main fuses, carry out the same procedures for secondary fuses described above.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRIC TIMES.

OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op "OFF" om toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Open het dekseltje van de secundaire zekeringendoos (1).
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (2) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak die het probleem heeft veroorzaakt.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met hetzelfde ampèregehalte.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Voer voor de hoofdzekeringen dezelfde handelingen uit die werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE

SPECIALE ZIT.**LET OP**

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERD, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

AUXILIARY FUSES DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
A) 5A fuse	Light relay, stop, horn, tail lights.
B) 5A fuse	Turn indicator, instrument panel.
C) 5A fuse	Positive permanent power supply to ECU
D) 15A fuse	Speed sensor, fuel pump, relay, starter, lambda probe.
E) 15A fuse	Electric fans relay, coils, injectors, air intake flaps, camshaft position sensor.
F) 20A fuse	High-beam lights, low-beam lights.

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
A) zekering van 5A	Relais van de lichten, stop, claxon, positielichten.
B) Zekering van 5A	Richtingaanwijzer, dashboard.
C) zekering van 5A	Positief onder spanning vanaf de E.C.U. centrale
D) zekering van 15A	Snelheidssensor, benzinepomp, relais, starter, lambdasonde.
E) zekering van 15A	Relais van de elektroschroeven, bobines, injectors, flaps van de luchtinlaten, positiesensor van de nokkenas.
F) zekering van 20A	Grote lichten, dimlichten.

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

Specification	Desc./Quantity
H) 30A fuse	Battery recharge and vehicle loads (red and red/white cables).
I) 30A fuse	Injection loads (red and red/white cables).

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

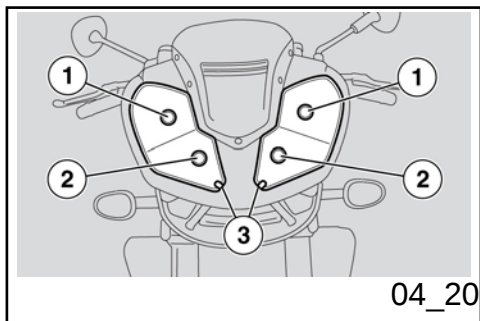
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
H) zekering van 30A	Oplading van de accu en ladingen van het voertuig (rode en rood/witte kabels).
I) zekering van 30A	Injectieladingen (rode en rood/witte kabels).

CAUTION

THERE ARE THREE SPARE FUSES (G).

CAUTION

THERE IS ONE SPARE FUSE (L).

LET OPDRIE ZEKERINGEN ZIJN
RESERVEZEKERINGEN (G).**LET OP**ÉÉN ZEKERING IS EEN
RESERVEZEKERING (L).**Lamps (04_20, 04_21,
04_22, 04_23, 04_24)**

For a clearer explanation, the picture shows the windscreen detached from the vehicle. It is not necessary to remove the windscreen to replace the high- and low-beam light bulbs.

In the front headlight there are:

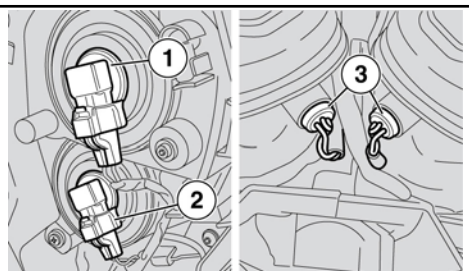
- two high-beam light bulbs (1);

**Lampjes (04_20, 04_21,
04_22, 04_23, 04_24)**

Voor een duidelijker zicht werd het kapje van het voertuig verwijderd. Voor de vervanging van de lampen van de grote lichten en de dimlichten, moet het kapje zelf niet verwijderd worden.

Op het achterlicht vindt men:

- twee lampjes van het groot licht (1);



04_21

- two low-beam light bulbs (2);
- two tail light bulbs (3).

The low-beam and high-beam light bulbs are the same.

If one of the two bulbs (2) is damaged, and no spare bulb is available, it is possible to swap it with a bulb (1).

This procedure does not intend to impair the damaged bulb replacement, but only to facilitate replacement until finding or getting to a store to buy a new bulb.

For replacement:

- Place the vehicle on the stand.

- HIGH- AND LOW-BEAM LIGHT BULBS

Should high- and low-beam light bulbs need to be replaced at the same time, mark the connectors and upon refitting check that they are correctly positioned.

- Remove the upper side protection.
- Disconnect the connector (4).
- Turn the stop ring nut anticlockwise and extract the bulb body (5).
- Replace it with a new identical one.
- Refit the bulb body in its fitting and turn it clockwise until it is locked in place.
- Fit the connector (4) correctly.

TAIL LIGHT BULB

- Hold and pull the tail light bulb holder (6) to extract it from its fitting.

- twee lampjes van het dimlicht (2);
- twee lampjes van het positielicht (3).

Het lampje van het groot licht en dat van het dimlicht is hetzelfde.

In geval van beschadiging van één van de twee lampjes (2), en wanneer er geen reservelampje aanwezig is, is het mogelijk om ze te verwisselen met één van de lampjes (1).

Deze handeling mag enkel uitgevoerd worden om heen en terug te gaan naar een winkel om een nieuw lampje te kopen, en het beschadigde lampje moet dus vervangen worden.

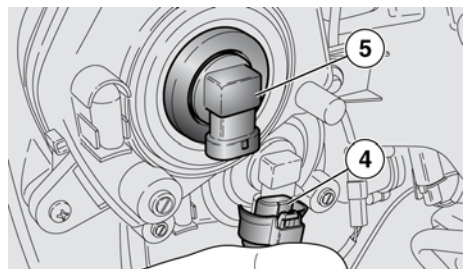
Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.

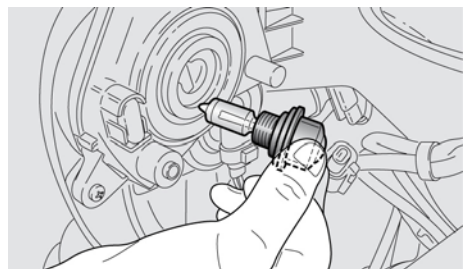
LAMPJES VAN HET GROOT LICHT EN HET DIMLICHT

Wanneer de lampjes van het groot licht en het dimlicht gelijktijdig moeten vervangen worden, merkt men de connectors en controleert men bij de hermontage de correcte plaatsing.

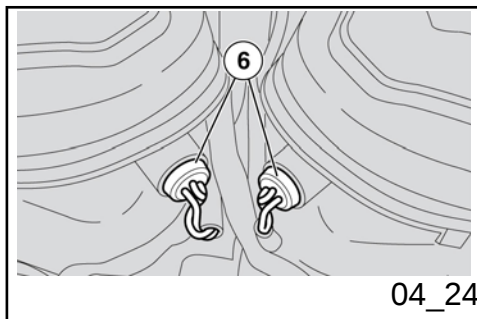
- Verwijder de bovenste zijbescherming.
- Maak de connector los (4).
- Draai de stopmoer in tegenwijzerszin en verwijder de lampromp (5).
- Vervang met een nieuwe en identieke.



04_22



04_23



- Slide off the bulb and replace it with another one of equal rating.

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Hermonteer de lampromp in de speciale zit en draai in wijzerszin tot ze geblokkeerd wordt.
- Installeer correct de connector (4).

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

- Grijp de lamphouder van het positielicht (6) vast, trek er aan en verwijder het uit de zit.
- Verwijder het lampje en vervang het met een ander van hetzelfde type.

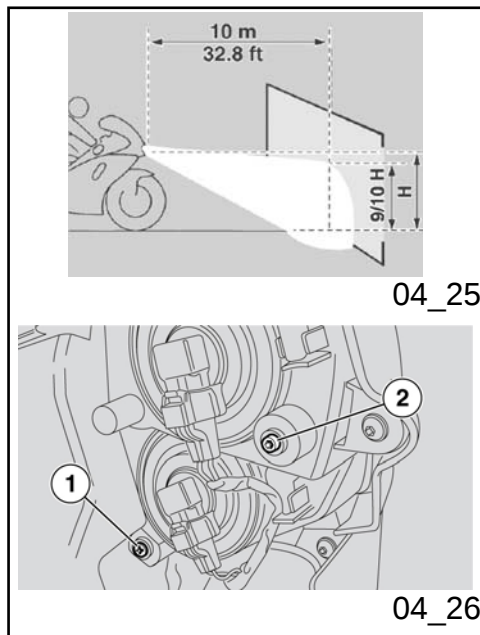
LET OP



VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAL GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.



Headlight adjustment (04_25, 04_26)

NOTE

FOLLOW THE SPECIFIC PROCEDURES TO CHECK THE LIGHT BEAM DIRECTION THAT ARE INDICATED BY THE LEGISLATION IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE SCOOTER IS USED.

To adjust the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the left rear side of the windscreen, use a short crosshead screwdriver on the screw (1). SCREW it (clockwise) to raise the light beams; UNSCREW it (anticlockwise) to lower the light beams.
- Repeat this procedure for the right side headlight.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

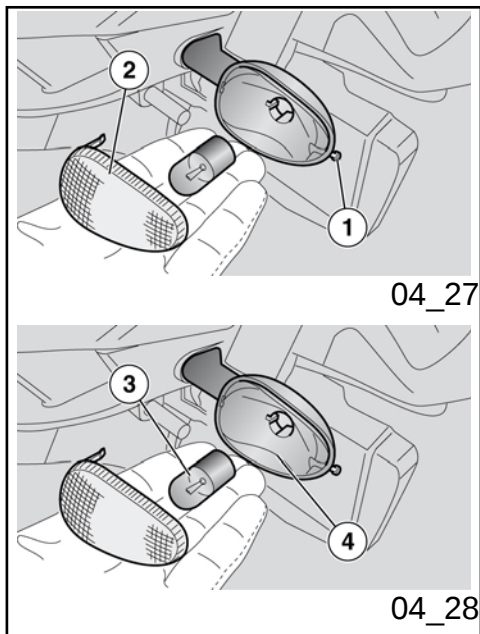
Afstellen van de koplamp (04_25, 04_26)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT BEPAALD DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND WAAR HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT, MOETEN ER SPECIFIEKE PROCEDURES WORDEN GEVOLGD VOOR DE CONTROLE VAN DE REGELING VAN DE LICHTBUNDEL.

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel vanaf de linker bovenkant van het kapje met een korte kruisschroevendraaier op de speciale bout (1). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd; Door haar LOS TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.
- Herhaal dezelfde handeling voor het rechter licht.



Front direction indicators (04_27, 04_28)

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Remove the glass (2).
- Push the light bulb (3) moderately and turn it anticlockwise.
- Remove the light bulb (3) from its fitting.
- install a light bulb of the same type correctly.

Richtingaanwijzers voor (04_27, 04_28)

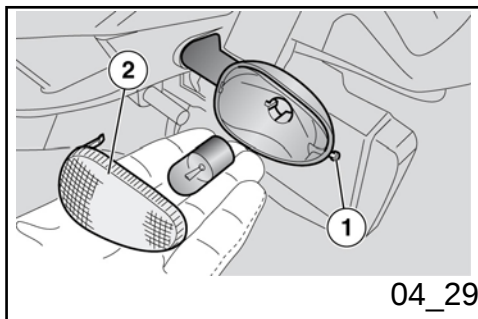
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3) en draai het in tegenwijzerszin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats correct een lampje van hetzelfde type.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an official **Aprilia** Dealer.

Lampenset achter

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer.

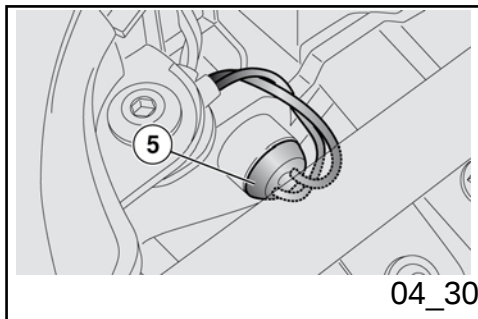


Rear turn indicators (04_29)

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Remove the glass (2).
- Push the light bulb (3) moderately and turn it anticlockwise.
- Remove the light bulb (3) from its fitting.
- install a light bulb of the same type correctly.

Richtingaanwijzers achter (04_29)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3) en draai het in tegenwijzerszin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats correct een lampje van hetzelfde type.



Number plate light (04_30)

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the passenger saddle / saddle cover.
- Remove the license plate lamp bulb holder (5).
- Slide off the bulb and replace it with another one of the same type.

Kentekenverlichting (04_30)

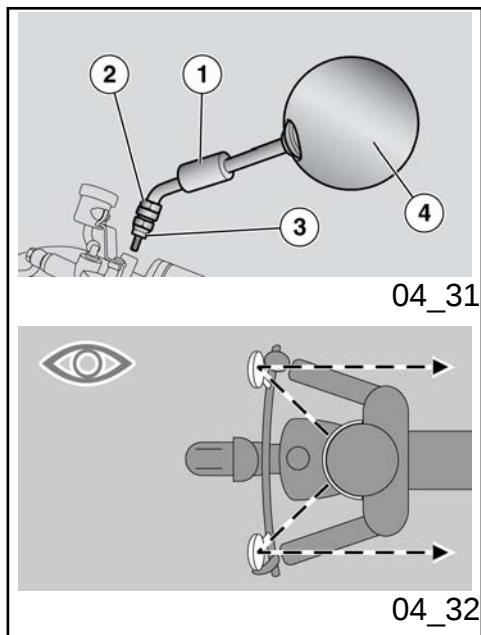
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder het zadeltje van de passagier / zadelbedekking.
- Verwijder de lamphouder van het nummerplaatlicht (5).
- Verwijder het lampje en vervang het met één van hetzelfde type.

Brake light

This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an official **Aprilia** Dealer.

Remlicht

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer.



Rear-view mirrors (04_31, 04_32)

- Rest the vehicle on its centre stand on safe and level ground.
- Lift the protection casing (1).



HOLD THE REAR-VIEW MIRROR (4) TO AVOID DROPPING IT BY ACCIDENT.

- Keep the screw (2) blocked and completely unscrew the nut (3).



HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the rear-view mirror (4).

CAUTION

REPEAT THE PROCEDURE TO REMOVE THE OTHER MIRROR.



Achteruitkijkspiegels (04_31, 04_32)

- Plaats het voertuig op de centrale standaard op een stevig en vlak terrein.
- Verwijder de beschermingskap (1).



ONDERSTEUN DE ACHTERUITKIJKSPIEGEL (4) ZODAT HET NIET TOEVALLIG KAN VALLEN.

- Hou de bout (2) geblokkeerd, en los de moer (3) volledig.



HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Verwijder het achteruitkijkspiegeltje (4).

LET OP

HERHAAL DEZE HANDELINGEN VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ANDERE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE.

AFTER REFITTING, ADJUST THE REAR-VIEW MIRRORS CORRECTLY AND TIGHTEN THE NUTS IN ORDER TO ENSURE STABILITY.



NA DE HERMONTAGE REGELT MEN CORRECT DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES, EN SLUIT MEN DE MOEREN ZODANIG DAT DE STABILITEIT WORDT VEREKERD.

After refitting:

- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

Na de hermontage:

- Regel de helling van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

**Front and rear disc brake
(04_33, 04_34, 04_35)**

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

**Schijfrem voor en achter
(04_33, 04_34, 04_35)**

LET OP



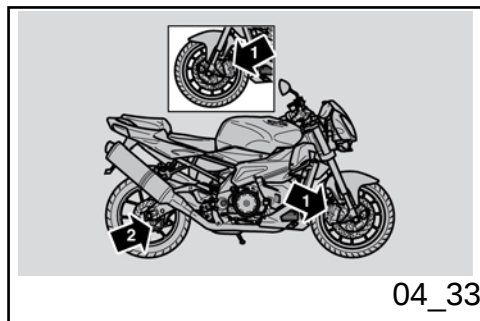
CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

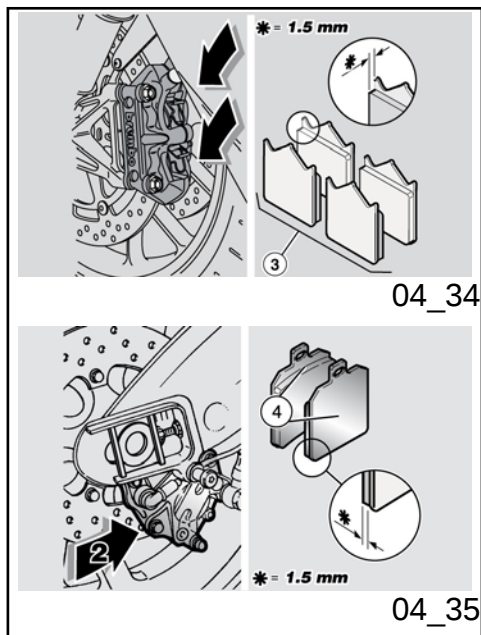
To carry out a quick pad wear check:

- place the vehicle on its stand.
- Visually inspect the area between disc and pads as follows:

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visieve controle uit tussen





- look from above at the rear to check the front brake calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THIS COMPROMISES BRAKING EFFICIENCY AND SAFE RIDING AS WELL AS DAMAGES THE DISC.

de schijf en de pastilles, door te handelen op de volgende wijze:

- van boven achteraan voor de voorste remtang (1);

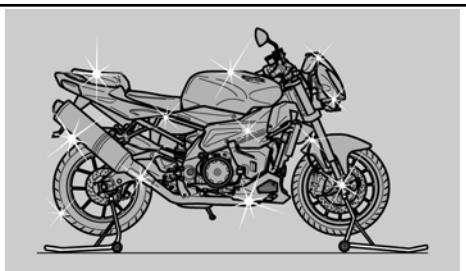
- op de tegenovergestelde kant van de motor, langs de velg, voor de achterste remtang (2).

LET OP

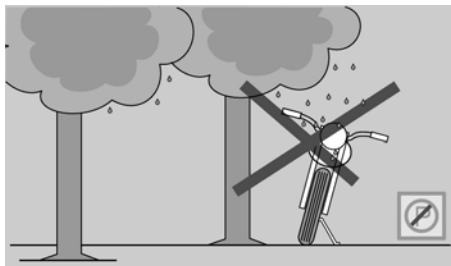
EEN VERBRUIK BOVEN DE LIMIET VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES VAN DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Aprilia** Dealer to have the calliper pads replaced.

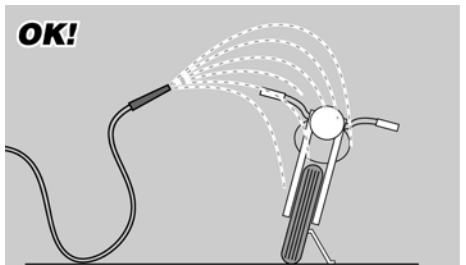
Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastille vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.06 inch)** (of wanneer ook slechts één van de slijtage-indicators zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **Aprilia** Dealer.



04_36



04_37



04_38

Cleaning the vehicle (04_36, 04_37, 04_38)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Atmospheric salinity and humidity (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



Reinigen van het voertuig (04_36, 04_37, 04_38)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijdt vooral dat er op de carrosserie afzettingen overblijven van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP



VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATSLAGEN VAN DE UITLAAT.



AFTER CLEANING YOUR SCOOTER, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De

of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE SCOOTER CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING THE SUMMER WHEN THE BODYWORK IS STILL HOT, AS THE SHAMPOO, MAY DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE

delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz, moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, DOOR ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN TE WRIJVEN EN FREQUENT MET VEEL WATER TE SPOELN. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELN OPDROOGT DE LAK KAN ZOU KUNNEN BESCHADIGEN.

LET OP

PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



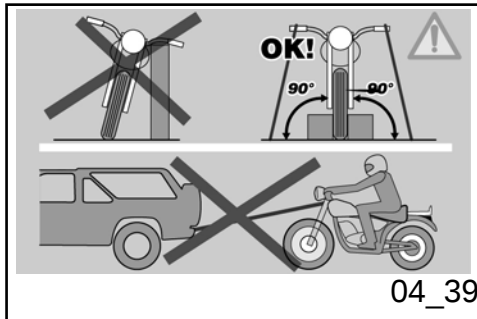
DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATORS, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHLOROETHYLEEN, TERMENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN



Transport (04_39)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



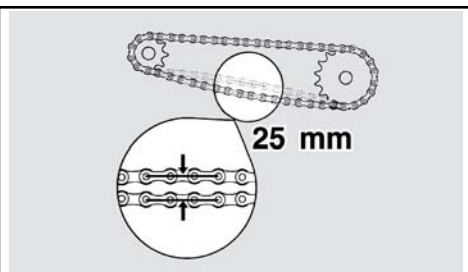
GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Vervoer (04_39)

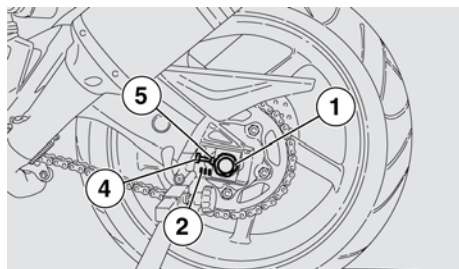
Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

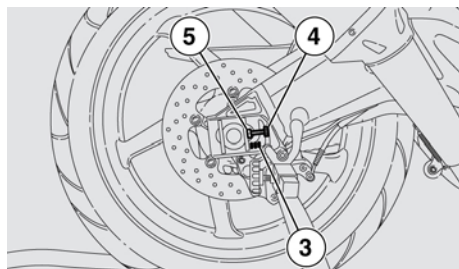
IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.



04_40



04_41



04_42

Checking play (04_40)

To check the slack:

- Stop the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that the vertical oscillation, between the pinion and the crown in the lower branch of the chain, is about **25mm**.
- Move the vehicle forward to check the vertical oscillation of the chain at different positions as well; The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

Adjust backlash if it is uniform but higher or lower than **25 mm**.

CAUTION

IF THE SLACK IS GREATER IN SOME POSITIONS THIS MEANS THAT SOME CHAIN MAILS ARE SQUASHED OR SEIZED. IN THIS EVENT, CONSULT AN OFFICIAL APRILIA DEALER. TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Controle van de speling (04_40)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling in een punt tussen het rondsel en de kroon in het onderste koper van de ketting ongeveer **25mm** bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet in alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan **25 mm** bedraagt, voert men de regeling uit.

LET OP

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER. OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Adjustment (04_41, 04_42)

If you need to tighten chain slack:

- Rest the vehicle on the rear service stand.
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen the two lock nuts (4).
- Operate the set screws (5) and adjust the chain backlash making sure that the references (2-3) coincide at both sides of the vehicle.
- Screw the two lock nuts (4).
- Screw the nut (1).
- Check the chain for backlash.

NOTE

WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WITHIN THE SEATS OF CHAIN TENSIONER PADS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL SPINDLE.

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and verify that the chain, pinion and the crown do not have:

- Damaged rollers.

Regulering (04_41, 04_42)

Wanneer het na de controle nodig is om de spanning van de ketting te regelen, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op de speciale standaard voor de steun achteraan.
- Los de moer (1) volledig.
- Los de twee tegenmoeren (4).
- Handel op de registers (5) en regel de speling van de ketting, door te controleren vanaf beide kanten van het voertuig of dezelfde referenties overeenkomen (2-3).
- Sluit de twee tegenmoeren (4).
- Sluit de moer (1).
- Controleer de speling van de ketting.

N.B.

VOOR HET CENTREREN VAN HET WIEL ZIJN ER VASTE REFERENTIES (2-3) VOORZIEN, DIE MEN IN DE ZITTEN VAN DE KETTINGSPANNERSLEDEN OP DE ARMEN VAN DE VORK VINDT, VÓÓR DE WIELPIN.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de

- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain mails.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER, WHO WILL REPLACE THEM.

kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/ water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.



THE GEARING CHAIN HAS SEALING RINGS AMONG THE LINKS THAT KEEP THE GREASE INSIDE. USE THE UTMOST CARE WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE IN THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT WILL DAMAGE THE RUBBER SEALING RINGS OF THE CHAIN.

DO NOT USE THE VEHICLE RIGHT AFTER CHAIN LUBRICATION BECAUSE THE LUBRICANT COULD BE SPRAYED OUT WHEN SUBMITTED TO THE CENTRIFUGAL FORCE, AND SMUDGE THE SURROUNDING AREA.

Insmering en schoonmaak

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.



DE TRANSMISSIEKETTING IS VOORZIEN VAN DICHTINGSRINGEN TUSSEN DE SCHAKELS, DIE DIENEN OM HET VET BINNENIN TE HOUDEN. WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE REGELING, DE SMERING, HET WASSEN EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

DE SMEERMIDDELEN VOOR KETTINGEN DIE MEN VINDT IN DE HANDEL KUNNEN SCHADELIJKE STOFFEN BEVATTEN VOOR DE RUBBEREN DICHTINGSRINGEN VAN DE KETTING.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET

ONMIDELLIJK NADAT DE KETTING
WERD GESMEERD, OMDAT HET
SMEERMIDDEL DOOR DE
CENTRIFUGEKRACHT IN HET ROND
WORDT GESPROEID ZODAT DE
OMLIGGENDE ZONES BESMEURD
RAKEN.

TUONO R - FACTORY



Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische gegevens

DIMENSIONS

Specification	Desc./Quantity
Max. length	2025 mm
Max. width	830 mm
Max height (to windscreen)	1100 mm
Saddle height	810 mm
Centre to centre distance	1410 mm
Minimum ground clearance	150 mm
Kerb weight	R 209 kg - FACT. 205 kg (with forged wheels, aluminium bolt and carbon bodywork parts)

ENGINE

Specification	Desc./Quantity
Model	V990 NG
Type	60° longitudinal V-twin, 4-stroke, 4 valves per cylinder, 2 overhead camshafts.
Cylinder quantity	2

AFMETINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Max lengte	2025 mm
Max breedte	830 mm
Max hoogte (tot de kap)	1100 mm
Hoogte tot het zadel	810 mm
Asafstand	1410 mm
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	150 mm
Gewicht per versnellingsorde	R 209Kg - FACT. 205Kg (met gesmede wielen, aluminium pin en de onderdelen van de carrosserie in carboon)

MOTOR

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Model	V990 NG
Type	Bicilindrisch 2-takt V 60° in de lengte met 4 kleppen per cilinder, 2 assen met nokken in de kop.
Aantal cilinders	2

Overall engine capacity	997.6 cm ³
Bore/stroke	97 mm / 67.5 mm
Compression ratio	11.8 ± 0.5:1
Ignition	Electric
Engine idling speed	1250 ± 100 rpm
Clutch	Multiple disks in oil bath with hydraulic control on the left side of the handlebar and PPC device
Lubricating system	Dry sump system with separate oil tank and cooling radiator
Air filter	with dry cartridge filter
Cooling	liquid

TRANSMISSION

Specification	Desc./Quantity
Type	mechanic, 6 gear with pedal lever on the left hand side of the engine

Compressieve cilinderinhoud	997,6 cm ³
Cilinderdiameterboring/loop	97 mm / 67,5 mm
Compressieverhouding	11,8 ± 0,5:1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor aan het minimum regime	1250 ± 100 toeren/min (rpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad met hydraulisch commando aan de linker kant van het stuur en PPC mechanisme
Smeersysteem	Droge carter met gescheiden tank en koelradiator
Luchtfilter	Met filterend droog patroon
Koeling	met vloeistof

VERSHELLINGSBAK

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor

CAPACITY

Specification	Desc./Quantity
Fuel (reserve included)	18 l
Fuel reserve	4 ± 1 l
Engine oil	oil change 3700 cm ³ - oil change and oil filter 3900 cm ³
Fork oil	520 ± 2.5 cm ³ (for each stem)
Coolant	2.2 l (50% water + 50% monoethylene glycol antifreeze fluid)
Seats	2
Vehicle max. load	R 192 kg - FACT. 196 kg (driver + passenger + luggage)

GEAR RATIO

Specification	Desc./Quantity
Gear ratio	Primary gears 24/35
1° gear ratio	17/38 (secondary)
2° gear ratio	20/34 (secondary)

CAPACITEIT

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Brandstof (inclusief de reserve)	18 l
Brandstofreserve	4 ± 1 l
Motorolie	olie vervangen 3700 cm ³ - olie en oliefilter vervangen 3900 cm ³
Olie voor de vork	520 ± 2,5 cm ³ (voor elke stang)
Koelvloeistof	2,2 l (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	2
Max voertuigbelasting	R 192 kg - FACT. 196Kg (bestuurder + passagier + bagage)

TRANSMISSIEVERHOUDING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Transmissieverhouding	Primair met raderwerk 24/35
Transmissieverhouding 1° versnelling	17/38 (secundaire)
Transmissieverhouding 2°	20/34 (secundaire)

3° gear ratio	23/31 (secondary)
4° gear ratio	26/29 (secondary)
5° gear ratio	25/24 (secondary)
6° gear ratio	26/23 (secondary)
Final gear ratio	16/40

TRANSMISSION CHAIN

Specification	Desc./Quantity
Type	endless (without master link) and with sealed links
Model	525

SUPPLY SYSTEM

Specification	Desc./Quantity
Type	electronic injection (Multipoint)

versnelling	
Transmissieverhouding 3° versnelling	23/31 (secundaire)
Transmissieverhouding 4° versnelling	26/29 (secundaire)
Transmissieverhouding 5° versnelling	25/24 (secundaire)
Transmissieverhouding 6° versnelling	26/23 (secundaire)
Eindtransmissieverhouding	16/40

TRANSMISSIEKETTING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels
Modello	525

VOEDINGSSYSTEEM

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	elektronische injectie (Multipoint)

Diffuser	Ø 57 mm
----------	---------

Diffusore	Ø 57 mm (2,24 in)
-----------	-------------------

FUEL SUPPLY

Specification	Desc./Quantity
Carburante	Benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)

VOEDING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

CHASSIS

Specification	Desc./Quantity
Type	box section sloping twin spar frame in aluminium alloy.
Steering inclination angle	25°
Front stroke	101.7 mm (120/70 tyres)

FRAME

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	met dubbele gehelde dwarsligger, behuïsd in een aluminium legering.
Hellingshoek van de stuurinrichting	25°
Voorloop	101,7 mm (met band 120/70)

SUSPENSIONS

Specification	Desc./Quantity
Front:	adjustable upside-down

OPHANGINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Vooraan	regelbare hydraulische

	telescopic fork, hydraulic operation, Ø 43mm stems
Travel	127 mm R VERSION - 120 mm FACT. VERSION
Rear	double banana aluminium alloy fork, gradual linkage connecting rod, APS system. Hydraulic shock absorber, rebound adjustment and spring preloading.
Wheel travel	133 mm

BRAKES

Specification	Desc./Quantity
Front:	Ø 320 mm twin floating discs, Ø 34 mm 4-plunger callipers
Rear	Ø 22 mm disc brake, Ø 32 mm twin plunger calliper

WHEEL RIMS

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

	telescoopvork upside-down, stangen Ø 43mm
Verplaatsing	127 mm VERSIE R - 120 mm VERSIE FACT.
Achteraan	vork in aluminium legering met dubbele buiging met progressieve drijfstangen met APS systeem. Hydraulische schokdemper regelbaar in extensie en voorbelasting van de veer.
Verplaatsing van het wiel	133 mm

REMMEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Vooraan	met dubbele zwevende schijf - Ø 320 mm, tangen met vier zuigertjes - Ø 34 mm
Achteraan	met schijf - Ø 22 mm, tang met dubbel zuigertje - Ø 32 mm

WIELVELGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
---------	-----------------------

Type	in light alloy with extractable bolt
Front:	3.50 x 17" DIE CAST for R version - FORGED for FACT. version
Rear	6.00 x 17" DIE CAST for R version - FORGED for FACT. version

Type	lichtmetalen velgen met verwijderbare pin
Vooraan	3,50 x 17" GESMOLTEN versie R - GESMEDEN versie FACT.
Achteraan	6,00 x 17" GESMOLTEN versie R - GESMEDEN versie FACT.

TYRES

Specification	Desc./Quantity
Type	Standard equipment R Version: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR Standard equipment FACTORY Version: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Front:	120/70 ZR 17"
Inflation pressure	2.5 atm (250 kPa)
Rear	190/50 ZR 17"

BANDEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	Eerste uitrusting, Versie R: PIRELLI DIABLO; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR Eerste uitrusting, Versie FACTORY: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO
Vooraan	120/70 ZR 17"
Bandenspanning	2,5 atm (250 kPa)
Achteraan	190/50 ZR 17"

Inflation pressure	2.8 atm (280 kPa)
Type	alternatively for R version: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER alternatively for FACTORY version: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Front:	120/70 - ZR 17"
Posteriore	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

SPARK PLUGS

Specification	Desc./Quantity
---------------	----------------

Bandenspanning	2,8 atm (280 kPa)
Type	als alternatief, versie R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER als alternatief, versie FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Vooraan	120/70 - ZR 17"
Achteraan	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

BOUGIES

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
---------	-----------------------

Standard	NGK R DCPR9E
Spark plug electrode gap	0.6 ÷ 0.7 mm
Resistenza	5 kΩ

Standard	NGK R DCPR9E
Distanza elettrodi candele	0,6 ÷ 0,7 mm (0,024 ÷ 0,028 in)
Resistenza	5 kΩ

ELECTRICAL SYSTEM

Specification	Desc./Quantity
Batteria	12 V - 10 Ah
Main fuses	30 A
Secondary fuses	5A, 15A, 20A
Generator (permanent magneto)	12V - 500W

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Batteria	12 V - 10 Ah
Hoofdzekeringen	30 A
Fusibili secondari	5A, 15A, 20A
Generator (met permanente magneet)	12V - 500W

BULBS

Specification	Desc./Quantity
(Halogen) low-beam light	12 V - 55 W H11 x 2
(Halogen) high-beam light	12 V - 55 W H11 x 2
Luce di posizione anteriore	12 V - 5 W x 2

LAMPJES

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Luce anabagliante (alogenen)	12 V - 55 W H11 x 2
Groot licht (halogeen)	12 V - 55 W H11 x 2
Voorste positielicht	12 V - 5 W x 2

Turn indicator lights	12 V - 10 W AMBER (USA version 12 V - 10 W)
License plate light	12V - 5W
Rear tail light /stop	LED
Rpm indicator lighting	LED
Left multifunction display lighting	LED

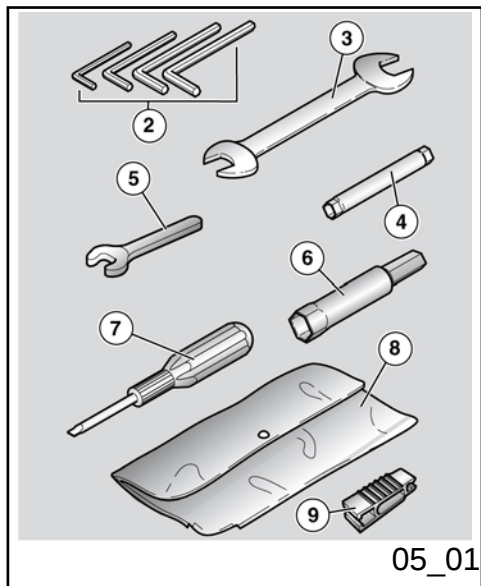
WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
Cambio in folle	LED
Turn indicators	LED
Riserva carburante	LED
High-beam light	LED
Stand lowered	LED
Warning light	LED
Overrevving	LED
Immobilizer	

Licht van de richtingaanwijzers	12 V - 10 W AMBERKLEURIG (versie USA 12 V - 10 W)
Nummerplaatlicht	12V - 5W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Verlichting van de toerenteller	LED
Verlichting van het linker multifunctioneel display	LED

CONTROLELAMPEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Cambio in folle	LED
Richtingaanwijzers	LED
Brandstofreserve	LED
Groot licht	LED
Standaard uitgeklaapt	LED
Controlelamp warning	LED
Fuorigiri	LED
Immobilizer	



Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- 3, 4, 5, 6 mm L-shaped hex Allen keys (2);
- 11-13 mm double open ended spanner (3);
- 8 - 10 mm double box-spanner (4);
- 17 mm single open ended spanner (5);
- 16 mm box-spanner for spark plugs (6);
- 4 mm crosshead / plain slot screw-driver (7);
- Toolkit pouch (8);
- pliers to extract fuses (9).

Maximum weight allowed: 1.5 kg.

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- Mannelijke zeshoekige gebogen sleutels 3, 4, 5, 6 mm (2);
- Dubbele vorksleutel 11-13 mm (3);
- Dubbele buissleutel 8 - 10 mm (4);
- Vorksleutel 17 mm (5);
- Buissleutel 16 mm voor bougies (6);
- Mannelijke schroevendraaier met twee punten kruis/zeshoek 4 mm (7);
- Gereedschapstas (8);
- Tangen voor het verwijderen van de zekeringen (9).

Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg.

TUONO R - FACTORY

aprilia



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, Aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Authorised Aprilia Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified times, even if the stated mileage has not yet been reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft Moto Guzzi een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële Aprilia Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT,

**MOETEN DE
ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE
HELFT VAN HET AANGEDUIDE
TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.**

AT EVERY START-UP

Action

Engine oil pressure warning light - check and clean, adjust, grease or replace if necessary

BEFORE EACH RIDE AND EVERY 2000 KM (1250 MILES)

Action

Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

AFTER-RUN 1000 KM (625 MILES)

Action

Exhaust pipe flange bolts - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bowden cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

BIJ ELKE START

Handelling

Controlelamp van de druk van de motorolie - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

VÓÓR ELKE REIS EN ELKE 2000 KM (1250 MIJL)

Handelling

Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

EINDE VAN DE PROEFPERIODE (1000 KM (625 MIJL))

Handelling

Bevestigingsschroefbouten van de flenzen van de uitlaatbuizen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Engine oil filter - Replace

Fork - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Light circuits - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Transmission oil - change

Engine oil - Change

Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Tyre pressure - Adjust

Engine revs at idle speed - Adjustment

Valve clearance adjustment - Adjust

Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Head stud bolt tightening - Adjust

Kussentjes van de stuurinrichting en speling van de stuurinrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Remschijven - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Oliefilter van de motor - Vervangen

Vork - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Installatie van de lichten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Veiligheidsschakelaars - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Olie van de versnellingsbak - Vervangen

Motorolie - Vervangen

Banden - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

Bandenspanning - Regelen

Minimum regime van de toeren van de motor - Regelen

Regeling van de kleppenspel - Regelen

Wielen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Head screws tightening - Adjust
Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Suspensions and trim - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Coolant - Check and top up
Gearing chain - Check and lubricate or replace if necessary

EVERY 4 YEARS

Action
Fuel pipes - Replacement
Brake pipes - Replacement

EVERY 5000 KM (3125 MILES) - IF THE VEHICLE IS USED FOR RACING

Action

Het sluiten van de accuklemmen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Het sluiten van de hechtingen van de kop - Regelen
Het sluiten van de bouten van de kop - Regelen
Synchronisatie van de cilinders - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Koelvloeistof - Controleren en bijvullen
Transmissieketting - Controleren en smeren of vervangen indien nodig

ELKE 4 JAAR

Handelling
Brandstofbuizen - Vervangen
Rembuizen - Vervangen

ELKE 5000 KM (3125 MIJL) - IN GEVAL VAN SPORTIEF GEBRUIK

Handelling

Spark plugs - Replace

Engine oil filter - Replace

Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter box - Clean

Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

EVERY 10000 KM (6250 MILES) OR 12 MONTHS

Action

Transmission oil - change

Idle mixture (CO) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bowden cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Air filter - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Engine oil filter - Replace

General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Bougies - Vervangen

Oliefilter van de motor - Vervangen

Lediging van de drainagebuis van de olie vanaf de filterdoos - Reinigen

Slijtage van de koppeling - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

ELKE 10.000 Km (6250 MIJL) OF 12 MAANDEN

Handelling

Olie van de versnellingsbak - Vervangen

Carburatie aan het minimum toerental (CO) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Kussentjes van de stuurinrichting en speling van de stuurinrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Remschijven - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Luchtfilter - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Oliefilter van de motor - Vervangen

Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen,

Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Valve clearance adjustment - Adjust
Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter box - Clean
Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Gearing chain - Check and lubricate or replace if necessary
Coolant - Replace

smeren of vervangen indien nodig
Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Regeling van de kleppenspel - Regelen
Wielen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Synchronisatie van de cilinders - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Lediging van de drainagebuis van de olie vanaf de filterdoos - Reinigen
Brandstofbuizen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Rembuizen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Slijtage van de koppeling - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Transmissieketting - Controleren en smeren of vervangen indien nodig
Liquido refrigerante - Sostituire

**AFTER THE FIRST 10,000 KM (6250 MILES) AND THEN
AFTER EVERY 20,000 KM (12,500 MILES)**

Action
Fork oil - Change
Fork oil seals - Replace

EVERY 20,000 KM (12,500 MILES) OR 24 MONTHS

Action
Air filter - Replace
Fork - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake fluid - Change
Transmission oil - change
Suspensions and trim - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

**NA DE EERSTE 10000KM (6250 MIJL) EN
VERVOLGENS ELKE 20000 KM (12500 MIJL)**

Handelling
Olie van de vork - Vervangen
Oliekeerringen van de vork - Vervangen

ELKE 20000 Km (12500 MIJL) OF 24 MAANDEN

Handelling
Luchtfilter - Vervangen
Vork - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Remvloeistof - Vervangen
Olie van de versnellingsbak - Vervangen
Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 15W-50	engine oil	Use branded oils with performances equal to or exceeding CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE

		15W-50 specifications
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and leverages	Alternatively to the recommended product, use branded grease for roller bearings, useful temperature range: -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), dropping point: 150°C...230°C (302°F...446°F), high anticorrosive protection, good water and rust resistance.
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Coolant	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid
AGIP FORK 5W or FORK 20W	Fork oil	SAE 5W / SAE 20W Mix the two types of fork oil to obtain intermediate stiffness values.

AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP RACING 4T 15W-50	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieke CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuursveld -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge

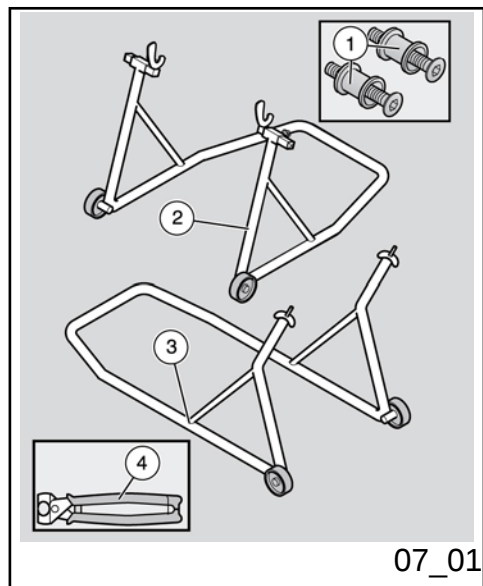
		anticorrosiebescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP ANTIFREEZE PLUS	Koelvloeistof	CUNA NC 956 - 16
AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS	Remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP FORK 5W ofwel FORK 20W	Olie van de vork	SAE 5W / SAE 20W Meng de twee types van olie voor de vork, om waarden met een gemiddelde hardheid te verkrijgen.

TUONO R - FACTORY



Chap. 07
Special fittings

Hst. 07
Speciale uitrustingen



Accessories index (07_01)

Key:

1. Pegs for rear service stand
2. Rear service stand
3. Front service stand
4. Pliers for clic clamps

index accessoires (07_01)

Legende:

1. Pinnen voor de standaard voor de steun achteraan
2. Standaard voor de steun achteraan
3. Standaard voor de steun vooraan
4. Tang voor de montage van de klikklemmen



THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programmes on Aprilia products, only Aprilia Official Networks mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the scooter before riding it, its regular maintenance and the use of Original Spare Parts only are essential factors!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only Aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2006- Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After sales service.

Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het Officiële Netwerk van Aprilia grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig

onderhoud en het exclusief gebruik van de Originele Reserveonderdelen van aprilia zijn essentiële factoren!

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde Officiële dealer en/of Assistentiedienst, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk Aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.